



# DEBUET

## Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region

### Index

- Politik | Politique** 2  
Rapports des séances du conseil communal  
Le nouveau conseil communal se présente
- Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne** 9  
Personnel communal  
Avis au public  
Les commissions consultatives communales  
Logement  
Enseignement
- Die Gemeinde investiert | La commune investit** 16
- Circular Economy** 18  
Circular Innovation Hub  
Klima Agence
- Agenda** 22
- Jugend | Jeunesse** 24  
Plomm  
Inauguration du campus «Geenzepark»  
Jugendhaus Wooltz  
Kannerhaus Wooltz
- Aus de Veräiner** 26  
Kuerz-Infos aus de Veräiner
- Den drëtten Alter** 28  
Neies aus dem Servior Geenzbléi  
Seniorenresidenz Eisknippen  
Konveniate
- Retrospective** 29  
Fêtes des Voisins  
Festival de Wiltz
- Geschäftswelt | Commerce** 31  
ATP Hondsburren  
DoFir Wooltz



### Editorial

#### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In diesem ersten Editorial nach den Kommunalwahlen vom 11. Juni möchte das neue Schöffenkollegium unterstreichen, dass es uns ein großes Anliegen ist, dass die Geschicke der Gemeinde Wiltz weiterhin im Interesse unserer Bürgerinnen und Bürger gelenkt werden. Wir haben einige turbulente Wochen hinter uns, in denen wir unser Bestes gegeben haben, um uns so schnell wie möglich mit unseren neuen Aufgaben vertraut zu machen.

In dieser Ausgabe des „De Buet“ gehen wir kurz auf das bevorstehende Schuljahr ein, denn im Herbst werden die ersten Schülerinnen und Schüler die neue Schule „Geenzepark“ besuchen. Als Bürger können Sie sich jetzt auch für eine der zahlreichen Kommissionen bewerben, in denen Sie zu bestimmten Themen des kommunalen Lebens ihre Meinung einbringen können. Nach den Kommunalwahlen finden im Oktober ebenfalls Nationalwahlen statt, weshalb es uns wichtig ist, das Wahlverfahren in dieser Ausgabe kurz zu erläutern.

Die „Nopeschfester“-Aktion, die am 26. Mai begann und bereits großen Anklang bei der Bevölkerung gefunden hat, läuft noch bis Ende September. Wir würden uns freuen, wenn in den kommenden Wochen noch einige dieser Feste in unserer Gemeinde stattfinden würden. Laden Sie Ihre Nachbarn ein, lernen Sie Ihre Mitbürger besser kennen und tragen Sie so zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts bei. Dabei können Sie auf die Unterstützung durch die Gemeinde zählen: weitere Details finden Sie in dieser Ausgabe der Zeitung oder im Bürgeramt der Gemeindeverwaltung.

#### Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Carole Weigel – Bürgermeisterin  
Chantal Kauffmann – Schöffin  
Amel Cosic – Schöffe

#### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Dans ce premier éditorial après les élections communales du 11 juin, le nouveau collège échevinal tient à souligner qu'il tient beaucoup à ce que le destin de la commune de Wiltz continue à être conduit dans l'intérêt de nos citoyens et citoyennes. Nous venons de traverser quelques semaines agitées, au cours desquelles nous avons fait de notre mieux pour nous familiariser le plus rapidement possible avec nos nouvelles fonctions.

Dans cette édition du «De Buet», nous évoquerons brièvement la rentrée scolaire à venir: en automne, les premiers élèves fréquenteront la nouvelle école «Geenzepark». En tant que citoyen, vous pouvez devenir membre dans une commission consultative et exprimer votre avis sur différents sujets de la vie communale. En octobre, des élections nationales auront également lieu, c'est pourquoi il nous a semblé important d'expliquer brièvement les procédures électorales dans cette édition.

L'action des fêtes de voisin «Nopeschfester», qui a débuté le 26 mai et qui a déjà rencontré un grand succès auprès de la population, se poursuit jusqu'à fin septembre. Nous serions heureux que de telles fêtes aient encore lieu dans notre commune au cours des semaines à venir. Invitez vos voisins, apprenez à mieux vos concitoyens et contribuez ainsi à renforcer la cohésion sociale. Pour cela, vous pouvez compter sur le soutien de la commune: vous trouverez plus de détails dans ce journal ou au bureau de la population de l'administration communale.

#### Le collège des bourgmestre et échevins,

Carole Weigel – bourgmestre  
Chantal Kauffmann – échevine  
Amel Cosic – échevin

### Gemeng Wooltz

- 2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
- Téléphone 95 99 39 1
- E-Mail biergeramt@wiltz.lu
- Internet www.wiltz.lu
- Facebook Commune de Wiltz
- Whats App Infoticker Inscript. 621 829 728

### Impressum

**Herausgeber | Editeur:**  
Commune de Wiltz

**Verantwortlicher | Responsable:**  
Chantal Kauffmann- échevine

**Layout & textes:**  
City-Management Wiltz

**Druck | Impression:**  
Imprimerie Lorgé



**Politik**

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 21. April 2023

**Anwesend:** Herr Arndt, Bürgermeister; die Herren Comes und Waaijenberg, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kauffmann und Weigel Weigel (ab Punkt „Wiltz, Route de Noertrange - Ruspiconi“), Herr Cosic, Räte; Frau Hahn, Sekretärin

Entschuldigt: Herr Koppes, Schöffe

*Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

**BUCHHALTUNG**

• **Zuschuss für die Förderung von Jugendlichen:** Anpassung um jugendliche Flüchtlinge, die keine Lizenz erhalten können, gleich zu behandeln wie lizenzierte Jugendliche.

**REGLEMENTE**

• **Essen auf Rädern:** Anpassung des Verkaufspreises der Mahlzeit, neuer Preis: 12,81 €.

• **Wiltz, avenue Nicolas Kreins:** Gebührenverordnung betreffend die Rückerstattung der Kosten für die Erschließung der Parzellen.

• **Verkehrsverordnung: Änderung der Verordnung vom 10. Juli 2017.** Änderung der Verordnung bezüglich der Rubriken: Weidingen - am Pétz, Wiltz - am Bongert, Wiltz - Campingstroos, Wiltz - rue Geetz und Wiltz - rue Neuve.

• **Gebührenverordnung für den Circular Innovation HUB;** Änderung.

• **Bautenreglement:** Anpassung des RBVS Roullingen, Weidingen, Wiltz. Änderung von Artikel 46 - 2: Gründach.

• **Bautenreglement:** Anpassung der RBVS Eschweiler, Erpeldange, Knaphoscheid, Selscheid.

• **Friedhöfe:** Anpassungen der Gebührenverordnung.

• **Stadtmobiliar:** Anpassungen der Gebührenverordnung.

• **Musikschule:** Gebührenverordnung für den Bücherverkauf.

**VERTRÄGE**

• **Transition Nord asbl: Zusatzvereinbarung.** Für 2023: 20.000€.

• **Cooperations asbl: Konvention 2023.** Finanzielle Beteiligung bis zu 497.543 € für das Haushaltsjahr 2023:

Soziokulturelles Zentrum:	200.000 €
Festival von Wiltz:	165.000 €
ArtWiltz:	25.000 €
Nuits des Lampions:	50.000 €
Ciné Prabbeli:	Defizit bis zu 50.000 €

**AKTIONEN**

• **Wiltz, auf Eisenburn:** Vertrag für den Erwerb von Parzellen (14,90 Ar und 12,30 Ar) von Frau Feller-Deckenbrunnen zum Preis von 2.000 €.

• **Wiltz, Am Be / In der Kaul:** Notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung der Hälfte von zwei Parzellen (4 Ar und 49 Ar) durch die aufgelöste A.s.b.l. „A.I.L.“.

• **Wiltz, Rue du Moulin à Vent:** Notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung einer Parzelle (0,5 Ar) durch Herrn Beckovic.

• **Wiltz, Rue Aneschbach:** Notarielle Urkunde für den Erwerb einer Parzelle (4,50 Ar) von den Konsorten Grommes-Sipic zum Preis von 3.150 €.

• **Wiltz, Rue Plank:** Notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung einer Parzelle (0,11 Ar) durch Frau Schmitz.

• **Wiltz, Rue Plank:** Notarielle Urkunde für den Verkauf einer Parzelle (0,03 Ar) an die Eheleute Ventura-Goncalves zum Preis von 21€.

• **Wiltz, Unter/In der Hoecht:** Notarielle Urkunde für den Erwerb von Parzellen (insgesamt 12,99 Ar) von Herrn Thillens zum Preis von 6.180 €.

• **Wiltz, Grand-Rue 35:** Notarielle Urkunde für den Erwerb eines Wohngebäudes (2,44 Ar) von den Konsorten Deltgen zum Preis von 340.000 €.

• **Wiltz, Grand-Rue 5:** Notarielle Urkunde für den Erwerb eines Wohngebäudes (17,60 Ar) von Herrn Barbel zum Preis von 1.100.000€.

• **Wiltz, Rue du Village:** Vertrag für den Erwerb von zwei Parzellen (1,72 Ar und 3,81 Ar) von VF Promotion & Consulting S.à.r.l. zum Preis von 700€/Ar.

**STADTPLANUNG**

• **Wiltz, Rue du Village - VF Promotion & Consulting S.à r.l.:** Parzellierung, Parzellen: 331/2102, 331/2103, 331/2104, 334/2105, 334/2106, 334/ 2107 und 331/2130.

• **Roullingen, Am Duerf - Redzovic:** Parzellierung, Parzellen: 142/702 und 140/990.

• **Weidingen, Rue des Vieilles Tanneries 16-18 - Chameleon Real Estate:** Parzellierung, Parzelle: 75/2128.

• **Wiltz, Route de Noertrange - Ruspiconi:** Parzellierung, Parzellen 970/4842 und 970/4843.

• **Wiltz, PAP „Op Heidert“:** Umbenennung von Straßennamen. Folgende Straßennamen werden vorgeschlagen: „Kiell“, „op Hegdert“, „bei der Pabeiermiller“ und „Follmiller“.

**ARBEITEN**

• **Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2020; Abrechnung**  
- Genehmigter Kostenvoranschlag: 231.000 €.  
- Tatsächliche Ausgaben: 232.085,96€.

• **Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2021; Abrechnung**  
- Genehmigter Kostenvoranschlag: 120.000 €.  
- Tatsächliche Ausgaben: 101.219,01 €.

• **Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2022; Abrechnung**  
- Genehmigter Kostenvoranschlag: 99.999,90 €.  
- Tatsächliche Ausgaben: 78.930,88 €.

• **Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2023: Kostenvoranschlag**  
- Kostenvoranschlag: 150.000 €.

• **Wiltz, Tiefgarage „Ilôt du château“ - Instandsetzung: Zusätzlicher Kostenvoranschlag**  
- Genehmigter Kostenvoranschlag: 497.726,19 €.  
- Gesamtausgaben gerundet: 925.000 €.  
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag: 427.273,81 €.

• **Wiltz, Rue du X Septembre 11, 13 und 21: Projekt „Jugendwunnen“. Grundsatzentscheidung.** Unterbringung von 28 Jugendlichen zwischen 18 und 27 Jahren. Vereinbarung mit Elisabeth-Anne a.s.b.l. als Projektmanager.

**SOZIALAMT**

• **Vereinbarung mit dem Sozialamt für das Jahr 2023.**

**SYNDIKATE**

• **ZARW:** Absichtserklärung zur Erweiterung des „ZARW“ durch die neu zu schaffende interkommunale Wirtschaftszone am Ort „Schumann’s Eck“ in Nothum.

**PERSONAL**

• **Musikschule:**  
- Einstufung von Frau Elisabeth Bonmariage in die Laufbahn E2.  
- Schaffung einer Stelle in der Laufbahn B1 unter dem Statut eines Gemeindebeamten für die das Sekretariat.

Herr Jacquemart hat den Saal verlassen.

• **Stadtwerke:**  
- Schaffung von 4 Stellen für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn Q1 für den Campus „Wunne mat der Wooltz“.  
- Schaffung von 2 Stellen für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn Q2:  
- Elektriker.  
- Heizung-Sanitär.  
- Schaffung einer Stelle in der Laufbahn Q1 für einen vielseitig einsetzbaren Arbeiter.

• **Technischer Dienst:** Verkürzung der Ausbildungszeit von Frau Charlotte ORIGER

Herr Jacquemart betritt den Saal.

• **Technischer Dienst:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit intellektueller Tätigkeit in der Laufbahn A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik.

Herr Hieff hat den Saal verlassen.

• **Technischer Dienst:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit intellektuellen Tätigkeit, in der Laufbahn A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

• **Sekretariat:** Festsetzung des Gehalts von Frau Margot Kass.

• **Tourismus:** Einstufung von Frau Nicole Nober in die Gehaltsgruppe B1 Verwaltung, Besoldungsgruppe 7. (provisorischer Dienst)

Herr Hieff betritt dem Saal.

• **Tourismus:**  
- Einstufung von Frau Mandy Duhautpas in die Gehaltsgruppe B1.  
- Festsetzung des Gehalts von Frau Julia Kowalska.  
- Festsetzung des Gehalts von Frau Alexandra Costa Magalhaes.



## Änderung der Telefonnummern der Gemeindeverwaltung

Die direkten Durchwahlnummern der Gemeindeverwaltung haben sich geändert. Die Nummer der Telefonzentrale (95 99 39 1) bleibt unverändert, während die Durchwahlnummern von zwei auf drei Ziffern erweitert wurden.

Die alten Nummern bleiben noch einige Zeit in Betrieb. Das komplette Telefonverzeichnis finden Sie auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).

## Politique

# Rapport de la séance du conseil communal du 21 avril 2023

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes et Waaijenberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann et Weigel (à partir du point «Wiltz - route de Noertrange - Ruspiconi»), M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Excusé: M. Koppes, échevin

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

### COMPTABILITÉ

• **Subside pour la promotion des jeunes:** modification pour réfugiés. Propose de traiter les jeunes réfugiés qui n'ont pas la possibilité de recevoir une licence, sur un pied d'égalité avec les jeunes licenciés.

### RÈGLEMENTS

• **Repas sur roues:** adaptation du prix de vente des repas, nouveau prix: 12,81 €.

• **Wiltz, avenue Nicolas Kreins:** Règlement-taxe pour la récupération des frais de viabilisation des parcelles.

• **Règlement de circulation: modification du règlement du 10 juillet 2017.** Modification du règlement concernant les rubriques: Weidingen - am Pëtz, Wiltz - am Bongert, Wiltz - Campingstroos, Wiltz - rue Geetz, et Wiltz - rue Neuve, Wiltz.

• **Règlement-taxe pour le «Circular Innovation HUB»;** modification.

• **Règlements des bâtisses:** Adaptation du RBVS Roullingen, Weidingen, Wiltz. Modification de l'article 46 - 2: toiture verte.

• **Règlements des bâtisses:** Adaptation du RBVS Eschweiler, Erpeldange, Knaphoscheid, Selscheid.

• **Cimetières:** adaptations du règlement-taxe.

• **Mobilier urbain:** adaptations du règlement-taxe.

• **Ecole de musique:** règlement-taxe pour la vente de livres.

### CONTRATS

• **Transition Nord asbl: Avenant à la convention.** Pour 2023: 20.000 €.

• **Cooperations asbl: Convention 2023.** Participation financière jusqu'à 497.543 € pour l'exercice 2023:

Centre socio-culturel:	200.000 €
Festival de Wiltz:	165.000 €
ArtWiltz:	25.000 €
Nuits des Lampions:	50.000 €
Ciné Prabbeli:	déficit jusqu'à concurrence de 50.000 €

### TRANSACTIONS

• **Wiltz, auf Eisenburn:** compromis pour l'acquisition de parcelles (14,90 ares et 12,30 ares) de Mme Feller-Deckenbrunnen au prix de 2.000 €.

• **Wiltz, Am Be / In der Kaul:** acte notarié pour la cession gratuite de la moitié de deux parcelles (4 ares et 49 ares) de l'a.s.b.l. dissoute «A.I.L.».

• **Wiltz, rue du Moulin à Vent:** acte notarié pour la cession gratuite d'une parcelle (0,5 are) par M. Beckovic.

• **Wiltz, rue Aneschbach:** acte notarié pour l'acquisition d'une parcelle (4,50 ares) des consorts Grommes-Sipic au prix de 3.150 €.

• **Wiltz, rue Plank:** acte notarié pour la cession gratuite d'une parcelle (0,11 are) par Mme Schmitz.

• **Wiltz, rue Plank:** acte notarié pour la vente d'une parcelle (0,03 are) aux époux Ventura-Goncalves au prix de 21 €.

• **Wiltz, Unter/In der Hoecht:** acte notarié pour l'acquisition de parcelles (contenance totale: 12,99 ares) de M. Thillens au prix de 6.180 €.

• **Wiltz, Grand-Rue 35:** acte notarié pour l'acquisition d'un bâtiment d'habitation (2,44 ares) des consorts Deltgen au prix de 340.000 €.

• **Wiltz, Grand-Rue 5:** acte notarié pour l'acquisition d'un bâtiment d'habitation (17,60 ares) de M. Barbel au prix de 1.100.000 €.

• **Wiltz, rue du Village:** compromis pour l'acquisition de deux parcelles (1,72 ares et 3,81 ares) de VF Promotion & Consulting S.à r.l. au prix de 700 €/are.

### URBANISME

• **Wiltz, rue du Village - VF Promotion & Consulting S.à r.l.:** morcellement, parcelles: 331/2102, 331/2103, 331/2104, 334/2105, 334/2106, 334/2107 et 331/2130.

• **Roullingen, am Duerf - Redzovic:** morcellement, parcelles: 142/702 et 140/990.

• **Weidingen, rue des Vieilles Tanneries 16-18 - Chameleon Real Estate:** morcellement, parcelle: 75/2128.

• **Wiltz, route de Noertrange - Ruspiconi:** morcellement, parcelles 970/4842 et 970/4843.

• **Wiltz, PAP «Op Heidert»:** Redénomination des rues. Les noms des rues proposés sont: «Kiell», «op Hegdert», «bei der Pabeiermillen» et «Follmillen».

### TRAVAUX

• **Camionnettes et voitures utilitaires 2020; décompte**  
- Devis approuvé: 231.000 €  
- Dépense effective: 232.085,96 €.

• **Camionnettes et voitures utilitaires 2021; décompte**  
- Devis approuvé: 120.000 €.  
- Dépense effective: 101.219,01 €.

• **Camionnettes et voitures utilitaires 2022; décompte**  
- Devis approuvé: 99.999,90 €.  
- Dépenses effectives: 78.930,88 €.

• **Camionnettes et voitures utilitaires 2023: devis**  
- Devis: 150.000 €

• **Wiltz, Parking souterrain «Ilôt du château» - remise en état; devis supplémentaire**  
- Devis approuvé: 497.726,19 €  
- Dépense totale arrondie: 925.000 €  
- Devis supplémentaire: 427.273,81 €

• **Wiltz, rue du X Septembre 11, 13 et 21: Projet «Jugendwunnen»;** décision de principe. Hébergement de 28 jeunes entre 18 et 27 ans. Convention avec Elisabeth-Anne a.s.b.l. comme gestionnaire de projet.

### OFFICE SOCIAL

• **Convention avec l'Office social pour l'année 2023**

### SYNDICATS

• **ZARW:** Déclaration d'intention d'étendre le «ZARW» par la nouvelle zone économique intercommunale à créer au lieu-dit «Schumann's Eck» à Nothum.

### PERSONNEL

#### • Ecole de Musique:

- Classement de Mme Elisabeth BONMARIAGE au grade E2, échelon 196. (service provisoire)
- Création d'un poste B1 sous le statut du fonctionnaire communal pour les besoins du secrétariat.

M. Jacquemart a quitté la salle.

#### • Service des régies:

- Création de 4 postes pour salariés à tâche manuelle dans la carrière Q1 pour les besoins du campus dans «Wunne mat der Wooltz».
- Création de 2 postes pour salariés à tâche manuelle dans la carrière Q2:
  - Électricien.
  - Chauffage-sanitaire.
- 1 poste pour salarié à tâche manuelle dans la carrière Q1. (ouvrier polyvalent)

• **Service technique:** Réduction de stage de Mme Charlotte ORIGER.

M. Jacquemart rejoint la salle.

• **Service technique:** Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, carrière A2, sous-groupe scientifique et technique.

M. Hieff a quitté la salle.

• **Service technique:** Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle, carrière A1, sous-groupe scientifique et technique.

• **Secrétariat général:** Fixation du salaire de Mme Margot KASS.

• **Service Tourisme:** Classement de Mme Nicole Nober au groupe de traitement B1 administratif.

M. Hieff rejoint la salle.

#### • Service Tourisme:

- Classement de Mme Mandy Duhautpas au groupe de traitement B1 administratif.
- Fixation du salaire de Mme Julia Kowalska.
- Fixation du salaire de Mme Alexandra Costa Magalhaes.



## Changement des numéros de téléphone de l'administration communale

Les numéros de téléphone directs de l'administration communale ont changé. Le numéro de la centrale téléphonique (95 99 39 1) reste inchangé alors que les extensions des différents postes passent de deux à trois chiffres.

Les anciens numéros resteront encore en service pendant un certain temps. L'annuaire complet est disponible sur [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).

**Politik**

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2023

**Anwesend:** Herr Arndt, Bürgermeister; die Herren Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kauffmann und Weigel, Herr Cosic, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

**BUCHHALTUNG**

**Restantenetat 2022**

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Einzutreibende Restbeträge:	698.561,55 €	80.000 €
Vorgeschlagene Entlastungen:	10.325,63 €	0 €
Insgesamt einzutreibender Restbetrag:	708.887,18 €	80.000 €

**Einnahmenerklärungen 2022.** Zusätzliche Einnahmen in Höhe von insgesamt 215.376,08 €.

**Grundsteuer 2024.** Beibehaltung der Steuersätze

A: Landwirtschaftliche Anwesen	400 %
B1: Industrie- und Gewerbebauten	650 %
B2: Gebäude mit gemischter Nutzung	400 %
B5: Unbebaute Grundstücke außer Baugrundstücken für Wohnzwecke	400 %
B6: Baugrundstücke für Wohnzwecke	400 %
B3: Gebäude für andere Zwecke	200 %
B4: Einfamilienhäuser, Mietshäuser	200 %

**Gewerbsteuer 2024.** Beibehaltung des Multiplikatorsatzes bei 275%

**Schuldforderung Campus „Schloss Wiltz“.** Aussetzung der Strafverfolgung bis zu einem endgültigen Urteil im Schadenersatzprozess.

**BILDUNGSWESEN**

**Vorläufige Schulorganisation 2023/2024.** Verteilung der Klassen, Schüler/innen und Lehrer/innen auf die 3 Grundschulen „Reenert“, „Villa Millermoater“ und „Geenzepark“.

**Außerschulischer Betreuungsplan (PEP).**

**Erneuerung der Stellenbesetzungsregeln (ROP).**

**Anpassung der Dienstaltersliste für Lehrkräfte.**

**Neue Kennzeichnung der Grundschulen in Wiltz ab dem Schuljahr 2023/24.**

**TRANSAKTIONEN**

**Selscheid:** Vertrag über die kostenlose Abtretung einer 0,50 Are großen Parzelle durch Herrn Cabellos Perez de Tena.

**Wiltz, Grand-Rue 8-10:** Vertrag über den Verkauf von Gebäuden von ca. 3 Ar an die Eheleute Grotenrath-Schroeder zum Preis von 1.680.000 € (nacktes Eigentum) und 420.000 € (Nießbrauch).

**Weidingen, rue Plank:** Vertrag über die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 0,02 Ar durch die Eheleute Gomes da Costa - Silva Barros.

**Weidingen, um Knupp:** Notarielle Urkunde für die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 0,03 Ar durch D'IMMOBILIERE Sàrl.

**Wiltz, rue du Château/rue Hannelast:** Notarielle Urkunde für den Erwerb von Gebäuden mit einer Gesamtfläche von 40,9 Ar in dem Miteigentumsgebäude „lot du Château“ von der S.A. Immobilière Match zum Preis von 800.000 €.

**Weidingen:** Vertrag zum Erwerb einer Parzelle von 45,10 Ar von den Konsorten Strotz zum Preis von 90.000 € für die Einrichtung eines Zeltplatzes für Pfadfinder.

**Wiltz, auf Heidert:** Notarielle Urkunde für den Verkauf eines Baugrundstücks von 4,68 Ar (Los 63) an die Eheleute Glodt-Becker für den Preis von 222.775 €.

**Wiltz, auf Heidert:** Notarielle Urkunde für den Verkauf eines Baugrundstücks von 6,44 Ar (Los 79) an Frau Manderscheid für den Preis von 305.900 €.

**Wiltz, auf Heidert:** Notarielle Urkunde für den Verkauf eines Baugrundstücks von 2,30 Ar (Los 97) an die Eheleute Sabanovic zum Preis von 125.630 €.

**Wiltz, auf Heidert:** Notarielle Urkunde für den Verkauf eines Baugrundstücks von 4,33 Ar (Los 34) an die Eheleute Whale-Perera für den Preis von 205.675 €.

**Wiltz, Salzbaach:** kostenlose Abtretung von 2 Parzellen mit einer Gesamtfläche von 1,35 Ar an die ZARW.

**KONVENTIONEN**

**Wiltz, rue Hannelast:** Gewerblicher Mietvertrag mit Match Est Sàrl über eine Gewerbefläche bis 05/2023, Jahresmiete: 25.000 €.

**LEADER-Konvention Eislek 2023 - 2029.**

**REGLEMENTE**

**Anpassung des kommunalen Bautenreglements für Roullingen, Weidingen und Wiltz.** Abschaffung des Titels IV mit Wirkung zum 01.07.2023 mit Inkrafttreten des Gesetzes vom 7. Januar 2022 über die Barrierefreiheit von öffentlich zugänglichen Orten, öffentlichen Straßen und Mehrfamilienhäusern.

**PROJEKTE**

**Neugestaltung des Simonparks - Phase 1:** Kostenvoranschlag von 530.000 €. Neugestaltung des Spielplatzes, Renovierung der Reenert-Mauer, Instandhaltung des „Eiskellers“ und PMR-Weg. Gesamtkosten der 3 Projektphasen: 1.435.000 €.

**Weidingen, „am Pëtz“:** Kostenvoranschlag von 251.000 € und zusätzlicher Kredit von 26.000 € für den Ausbau einer Straße.

**Wiltz, Unterkünfte Campingstrooss 13:** Kostenvoranschlag und zusätzlicher Kredit von 1.200.000 € aufgrund

allgemeiner Preissteigerungen, zusätzlicher Arbeiten, Mengensteigerungen, Konzeptänderungen.

**STADTPLANUNG**

**Wiltz, Schlasskéier - Gemeinde Wiltz:** Aufteilung der Parzellen 383/0, 384/0 und 700/1653 im Hinblick auf einen Tausch mit dem luxemburgischen Staat.

**Wiltz, rue Michel Thilges 19 - Sabotic:** Zusammenlegung der Parzellen 808/4944 und 807/4941.

**Wiltz, rue des Charretiers 52 - VF Promotions:** Aufteilung der Parzelle 482/5141 in 3 Lose.

**Erpeldange, an der Bréck 21 - AC Promotions SA:** Aufteilung der Parzelle 36/1533 in 7 Lose.

**Wiltz Wunne mat der Wooltz:** Vereinbarungen mit dem Fonds du Logement zur Umsetzung und Durchführung der des PAP NQ09-Q2, NQ09-Q3-Public, NQ09-Q5-Gierwerei und NQ09-Q7-Nordhang.

**Wiltz, PAP Haargarten - Phase 1.**

**Selscheid, PAP Duerfstrooss - Phase 3.**

**VERSCHIEDENES**

**Renovierung des Freibads Kaul:** Präsentation der Machbarkeitsstudie.

**Danksagung** an die scheidenden Ratsmitglieder Pierre Koppes, John Shinn und Jean Jacquemart.

**PERSONAL**

**Stadtwerke:** erste Zusatzvereinbarung zum Kollektivvertrag für die handwerkliche Angestellte der Gemeinde Wiltz.

**Sekretariat:** Festsetzung des Gehalts von Herrn Ragip Sabotic. (Verdienstgruppe B1)

**City Management:** Grundsatzentscheidung für die Schaffung einer Stelle „Pakt vum Zesummeliewen“.

**Technischer Dienst - Stadtplanung und Projekte:**  
 - Festsetzung des Gehalts von Frau Miriam Schubert (Verdienstgruppe A1).  
 - Festsetzung des Gehalts von Herrn Florian Deumer (Verdienstgruppe A2).

**Musikschule:** Festsetzung des Gehalts von Frau Claire Rausin (Grad E2).



**Politique**

# Rapport de la séance du conseil communal du 6 juin 2023

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Comes, Koppes et Waaijberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann et Weigel, M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

**COMPTABILITÉ**

**Etat des restants 2022**

	Service ordinaire	Service extra-ordinaire
Restants à recouvrer:	698.561,55 €	80.000 €
Décharges proposées:	10.325,63 €	0 €
Total à recouvrer:	708.887,18 €	80.000 €

**Titres de recette à approuver 2022.** Recettes supplémentaires d'un total de 215.376,08 €

**Impôts foncier 2024.** Maintien des taux.

A : propriétés agricoles	400 %
B1 : constructions industrielles et commerciales	650 %
B2 : constructions à usage mixte	400 %
B5 : immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %
B6 : terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %
B3 : constructions à autres usages	200 %
B4 : maisons unifamiliales, maisons de rapport	200 %

**Impôt commercial 2024.** Maintien du taux multiplicateur à 275 %.

**Créance Campus «Château de Wiltz».** Suspension des poursuites en attendant un jugement définitif dans le procès pour dommages et intérêts.

**ENSEIGNEMENT**

**Organisation scolaire provisoire 2023/2024.** Répartition des classes, des élèves et des enseignant(e)s aux 3 écoles fondamentales «Reenert», «Villa Millermoaler» et «Geenzepark».

**Plan d'encadrement périscolaire (PEP).**

**Renouvellement du règlement d'occupation des postes (ROP).**

**Adaptation de la liste d'ancienneté du personnel enseignant.**

**Nouvelle identification des écoles fondamentales à Wiltz à partir de la rentrée scolaire 2023/24.**

**TRANSACTIONS**

**Selscheid:** compromis pour la cession gratuite d'une parcelle de 0,50 are par M. Cabellos Perez de Tena.

**Wiltz, Grand-Rue 8-10:** compromis sur la vente d'immeubles d'approximativement 3 ares aux époux Grotenrath-Schroeder aux prix de 1.680.000 € (nue-propriété) et 420.000 € (usufruit).

**Weidingen, rue Plank:** compromis sur la cession gratuite d'une parcelle de 0,02 are par les époux Gomes da Costa - Silva Barros.

**Weidingen, um Knupp:** acte notarié pour la cession gratuite d'une parcelle de 0,03 are par D'IMMOBILIERE Sàrl.

**Wiltz, rue du Château/rue Hannelast:** acte notarié pour l'acquisition d'immeubles d'une contenance totale de 40,9 ares dans l'immeuble de copropriété «Ilot du Château» de la S.A. Immobilière Match au prix de 800.000 €.

**Weidingen:** compromis pour l'acquisition d'une parcelle de 45,10 ares des consorts Strotz aux prix de 90.000 € pour l'aménagement d'un terrain de camping pour les scouts.

**Wiltz, auf Heident:** acte notarié pour la vente d'un terrain à bâtir de 4,68 ares (Lot 63) aux époux Glodt-Becker pour le prix de 222.775 €.

**Wiltz, auf Heident:** acte notarié pour la vente d'un terrain à bâtir de 6,44 ares (Lot 79) à Mme Manderscheid pour le prix de 305.900 €.

**Wiltz, auf Heident:** acte notarié pour la vente d'un terrain à bâtir de 2,30 ares (Lot 97) aux époux Sabanovic pour le prix de 125.630 €.

**Wiltz, auf Heident:** acte notarié pour la vente d'un terrain à bâtir de 4,33 ares (Lot 34) aux époux Whale-Perera pour le prix de 205.675 €.

**Wiltz, Salzbaach:** cession gratuite de 2 parcelles d'une contenance totale de 1,35 ares au ZARW.

**CONVENTIONS**

**Wiltz, rue Hannelast:** contrat de bail commercial avec Match Est Sàrl concernant une surface commerciale jusqu'en 05/2023, loyer annuel: 25.000 €.

**Convention LEADER Eislek 2023 - 2029.**

**RÈGLEMENTS**

**Adaptation du règlement communal les bâtisses, les voies et les sites pour Roullingen, Weidingen et Wiltz.** Abrogation du titre IV avec effet au 01/07/2023 avec l'entrée en vigueur de la loi du 7 janvier 2022 portant sur l'accessibilité à tous des lieux ouverts au public, des voies publiques et des bâtiments d'habitation collectifs.

**PROJETS**

**Réaménagement du parc Simon - phase 1:** devis de 530.000 €. Réaménagement de l'aire de jeux, rénovation du mur Reenert, entretien du «Eiskeller» et chemin PMR. Coût total des 3 phases du projet: 1.435.000 €.

**Weidingen, «am Pëtz»:** devis de 251.000 € et crédit supplémentaire de 26.000 € pour l'aménagement d'une rue.

**Wiltz, logements Campingstrooss 13:** devis et crédit supplémentaire de 1.200.000 € par suite de l'augmentation générale des prix, des travaux

supplémentaires, de l'augmentation des quantités, des modifications de concept.

**URBANISME**

**Wiltz, Schlasskéier - commune de Wiltz:** morcellement des parcelles 383/0, 384/0 et 700/1653 en vue d'un échange avec l'État luxembourgeois.

**Wiltz, rue Michel Thilges 19 - Sabotic:** remembrement des parcelles 808/4944 et 807/4941.

**Wiltz, rue des Charretiers 52 - VF Promotions:** morcellement de la parcelles 482/5141 en 3 lots.

**Erpeldange, an der Bréck 21 - AC Promotions SA:** morcellement de la parcelle 36/1533 en 7 lots.

**Wiltz, Wunne mat der Wooltz:** Convention avec le Fonds du Logement pour la mise en œuvre et d'exécution des PAP NQ09-Q2, NQ09-Q3-Public, NQ09-Q5-Gierwerei et NQ09-Q7-Nordhang.

**Wiltz, PAP Haargarten - phase 1.**

**Selscheid, PAP Duerfstrooss - phase 3.**

**DIVERS**

**Rénovation de la Piscine Kaul:** présentation de l'étude de faisabilité.

**Remerciement** des membres du conseil sortants Pierre Koppes, John Shinn et Jean Jacquemart.

**PERSONNEL**

**Service des régies:** 1<sup>er</sup> avenant à la convention collective des salariés manuels de la commune de Wiltz.

**Secrétariat général:** Fixation du salaire de M. Ragip Sabotic (Groupe d'indemnité B1).

**City Management:** décision de principe pour la création d'un poste «Pakt vum Zesummeliewen».

**Service technique - urbanisme et projets:** fixation du salaire de Mme Miriam Schubert (Groupe d'indemnité A1).

**Service technique - urbanisme et projets:** fixation du salaire de M. Florian Deumer (Groupe d'indemnité A2).

**École de musique:** Fixation du salaire de Mme Claire Rausin. (Grade E2)



**Politik**

# Der neue Gemeinderat stellt sich vor *Le nouveau conseil communal se présente*

**Bei den Kommunalwahlen vom 11. Juni waren 13 Sitze im Gemeinderat zu vergeben.**

Aufgrund des Wahlergebnisses erhalten CSV und LSAP jeweils 5 Mandate und die DP 3 Mandate. Die Koalitionsverhandlungen haben ergeben, dass CSV und DP den Schöffenrat stellen. Hier stellen wir Ihnen nun die Mitglieder des Gemeinderats vor.

**Lors des élections communales du 11 juin, 13 sièges étaient à pourvoir au conseil communal.**

*Sur base des résultats électoraux, 5 mandats sont respectivement attribués au CSV et au LSAP et 3 mandats au DP. Suite aux négociations de coalition, les deux partis CSV et DP forment le collège échevinal. Voici maintenant une présentation des membres du conseil communal.*



## Der Schöffenrat *Le collège échevinal*



**Carole Weigel, CSV - Bürgermeisterin**

- 43 Jahre aus Erpeldingen, verheiratet, 2 Kinder
- „Educatrice diplômée“ in der Grundschule
- Mitglied des Gemeinderats seit 2017
- Präsidentin der CSV Wooltz
- Mitglied im Schoukaut Wilwerwiltz, der Schulkommission, im Verwaltungsrat Kannerhaus Wooltz, im Verwaltungsrat Kannermusée Plomm, im CGDIS, der Entente Erpeldange und der Théaterkëscht Eeschwëller

**Zuständigkeitsbereiche:**

Vorsitz des Schöffenrats und des Gemeinderats, Gemeindefinanzen, Schulwesen und Kinderbetreuung, Klinik, Urbanismus und Bauten, Sicherheit, Forstwirtschaft, Tourismus, Drittes Alter, Familie und Sozialangelegenheiten

**Kontakt:** carole.weigel@wiltz.lu

- 43 ans d'Erpeldange, mariée, 2 enfants
- Educatrice diplômée dans l'enseignement fondamental
- Membre du conseil communal depuis 2017
- Présidente du CSV Wooltz
- Membre du Schoukaut Wilwerwiltz, de la commission scolaire, du conseil d'administration Kannerhaus Wooltz, du conseil d'administration Kannermusée Plomm, du CGDIS, de l'Entente Erpeldange et de la Théaterkëscht Eeschwëller

**Domaines de compétence:**

Présidence du collège échevinal et du conseil communal, finances communales, enseignement et accueil des enfants, clinique, urbanisme et bâtisses, sécurité, sylviculture, tourisme, troisième âge, famille et affaires sociales.

**Contact:** carole.weigel@wiltz.lu



**Chantal Kauffmann, CSV - Schöffe**

- 58 Jahre aus Wiltz, verheiratet, 1 Kind
- Im Ruhestand
- Mitglied des Gemeinderats seit 2017

**Zuständigkeitsbereiche:**

Gemeindepersonal, Gemeindefinanzen, Kreislaufwirtschaft, Wirtschaft, Handel und Arbeitsplätze, Bauarbeiten und Stadtwerke, Verkehr und öffentlicher Transport, Straßennetz, Forstwirtschaft, Energie, Information und Kommunikation, Musikschule, Sport und Freizeit, Kultus, öffentliche Feste, Friedhöfe

**Kontakt:** chantal.kauffmann@wiltz.lu

- 58 ans de Wiltz, mariée, 1 enfant.
- Retraitée de l'administration publique
- Membre du conseil communal depuis 2017

**Domaines de compétence:**

Personnel communal, finances communales, économie circulaire, économie, commerce et emploi, travaux et services industriels, circulation et transports publics, réseau routier, sylviculture, énergie, information et communication, école de musique, sports et loisirs, culte, fêtes publiques, cimetières.

**Contact:** chantal.kauffmann@wiltz.lu



**Amel Cosic, DP - Schöffe**

- 33 Jahre aus Wiltz, ledig
- Administrativer Angestellter im ChdN
- Mitglied des Gemeinderats seit 2020
- Präsident der DP Wooltz

**Zuständigkeitsbereiche:**

Gemeindefinanzen, Pakt des Zusammenlebens, Pacte Logement, Naturpakt, Klimapakt, Jugend, Sozialamt, Wohnungswesen, Urbanismus, Umwelt und nachhaltige Entwicklung, Kultur, Chancengleichheit

**Kontakt:** amel.cosic@wiltz.lu

- 33 ans de Wiltz, célibataire
- Employé administratif au ChdN
- Membre du conseil communal depuis 2020
- Président du DP Wooltz

**Domaines de compétence:**

Finances communales, Pacte du vivre ensemble, Pacte Logement, Pacte Nature, Pacte Climat, Jeunesse, Office social, Logement, Urbanisme, Environnement et développement durable, Culture, Égalité des chances.

**Contact:** amel.cosic@wiltz.lu

**Politik**

**Die Gemeinderäte**  
**Les conseillers communaux**



**Patrick Comes**  
parteiunabhängig  
sans appartenance politique

- 56 Jahre aus Erpeldingen, verheiratet, 2 Kinder
- Bankbeamter
- Mitglied des Gemeinderats der ehemaligen Gemeinde Eschweiler und Wiltz seit 1996 Schöffe von 2001 bis 2014 (Eschweiler) und 2015 bis 2023 (Wiltz)
- Schatzmeister der Chorale Erpeldingen und Kiirchfrënn Erpeldang, Vorstandsmitglied der Naturfrënn Erpeldang/ Eeschwëller, Enrôlés de Force Wooltz und Gaart an Heem Wooltz.

- 56 ans d'Erpeldange, marié, 2 enfants
- Fonctionnaire de banque
- Membre du conseil communal de l'ancienne commune d'Eschweiler et Wiltz depuis 1996. Echevin de 2001 à 2014 (Eschweiler) et 2015 à 2023 (Wiltz)
- Trésorier de la Chorale Erpeldange et des Kiirchfrënn Erpeldang, membre du comité des Naturfrënn Erpeldang/Eeschwëller, Enrôlés de Force Wooltz et Gaart an Heem Wooltz



**Fränk Arndt**  
LSAP

- 64 Jahre aus Wiltz, verheiratet, 2 Kinder
- Im Ruhestand
- Mitglied des Gemeinderats seit 2000
- Schöffe von 2005 bis 2009
- Bürgermeister von 2009 bis 2023
- Präsident des CIGR Wiltz Plus

- 64 ans de Wiltz, marié, 2 enfants
- Retraité
- Membre du conseil communal depuis 2000
- Echevin de 2005 à 2009
- Bourgmestre de 2009 à 2023
- Président du CIGR Wiltz Plus



**Albert Waaijberg**  
CSV

- 58 Jahre aus Weidingen, verheiratet
- Geschäftsführer eines Autohauses
- Mitglied des Gemeinderats seit 1999
- Schöffe von 2017 bis 2023
- Mitglied der Feuerwehr

- 58 ans de Weidingen, marié
- Gérant d'un garage automobile
- Membre du conseil communal depuis 1999
- Echevin de 2017 à 2023
- Membre du corps des sapeurs-pompiers



**Michael Schenk**  
LSAP

- 38 Jahre aus Knaphoscheid, verheiratet, 2 Kinder
- Direktor SEA Elisabeth
- Mitglied des Gemeinderats der ehemaligen Gemeinde Eschweiler und Wiltz seit 2011
- Schöffe von 2011 bis 2014 (Esch.) und 2015 bis 2017 (Wiltz)
- Präsident des FC Wiltz 71 und der LSAP-Sektion Wiltz

- 38 ans de Knaphoscheid, marié, 2 enfants
- Directeur SEA Elisabeth
- Membre du conseil communal de l'ancienne commune d'Eschweiler et Wiltz depuis 2011.
- Echevin de 2011 à 2014 (Eschw.) et de 2015 à 2017 (Wiltz)
- Président du FC Wiltz 71 et de la section LSAP Wiltz



**Daniel Strecker**  
LSAP

- 33 Jahre aus Eschweiler, verheiratet
- Leiter der Jugendabteilung Elisabeth Jeunesse
- Amtierender Präsident Kannerhaus Wooltz asbl

- 33 ans d'Eschweiler, marié
- Responsable de Elisabeth Jeunesse
- Président faisant fonction Kannerhaus Wooltz asbl



**Ronny Strotz**  
CSV

- 40 Jahre aus Wiltz, 1 Kind
- Geschäftsführer eines Autohauses
- Mitglied des Gemeinderats seit 2017
- Präsident des Volleyballclubs Standard Wiltz

- 40 ans de Wiltz, 1 enfant
- Gérant d'un garage automobile
- Membre du conseil communal depuis 2017
- Président du Volleyball Club Standard Wiltz



**Sven Schneider**  
LSAP

- 30 Jahre aus Roullingen, verheiratet, 2 Kinder
- Hausmeister
- Mitglied des Gemeinderats seit 2023
- Präsident der Rulljener Frënn asbl

- 30 ans de Roullingen, marié, 2 enfants
- Concierge
- Membre du conseil communal depuis 2023
- Président de la Rulljener Frënn asbl



**Ferid Hodzic**  
LSAP

- 50 Jahre aus Wiltz, verheiratet, 2 Kinder
- Techniker
- Mitglied des Gemeinderats seit 2023
- Präsident des Syndicat d'Initiative Wiltz und SLOGA Wiltz

- 50 ans de Wiltz, marié, 2 enfants
- Technicien
- Membre du conseil communal depuis 2023
- Président du Syndicat d'Initiative Wiltz et SLOGA Wiltz



**Duc Nguyen**  
DP

- 34 Jahre aus Wiltz, ledig
- Notarzt im ChdN
- Mitglied des Gemeinderats seit 2023

- 34 ans de Wiltz, célibataire
- Médecin urgentiste au ChdN
- Membre du conseil communal depuis 2023



**Maurice Muller**  
DP

- 39 Jahre aus Wiltz, ledig
- Ökonom und Diplomingenieur
- Mitglied des Gemeinderats seit 2023

- 39 ans de Wiltz, célibataire
- Économiste et ingénieur diplômé
- Membre du conseil communal depuis 2023

**Politik**

**Administration communale**

## Vier verdienstvolle Gemeinderäte scheiden aus dem Gemeinderat aus

Die Gemeinderatssitzung vom 6. Juni markierte den Schlusspunkt der politischen Laufbahn von Jean Jacquemart, Pierre Koppes und Raymond Shinn - drei langjährigen Ratsmitgliedern, die sich 2023 aus eigenen Stücken nicht mehr zur Wahl gestellt hatten.

Auch für **Mike Hieff** (LSAP), seit 2005 Mitglied des Gemeinderats, war es vorerst die letzte Sitzung, da es für ihn nicht zur Wiederwahl reichte. Hieff engagierte sich sehr fürs Vereinswesen, unter anderem als Präsident und Organisator des „Geenzefest“.

**Jean Jacquemart**, Jahrgang 1947, tagte seit 1988 während 35 Jahren ununterbrochen im Gemeinderat. Der DP-Politiker war von 1994 bis 1999 ebenfalls als Schöffe in der Verantwortung. Als Allgemeinmediziner setzte er sich besonders für die Verbesserung der medizinischen Versorgung in der Gemeinde ein.

Ebenfalls 1988 wurde **Pierre Koppes** (LSAP) erstmals in den Gemeinderat gewählt. Nach einer Unterbrechung von 1994 bis 1999 wurde er im Jahr 2000 zurückgewählt und bekleidete seitdem den Schöffenposten. Dem 1953 geborenen Sekundarschullehrer und späteren Lyzeumsdirektor lagen die kommunalen Finanzen und die Economie Circulaire besonders am Herzen.

**Raymond Shinn**, geboren 1949, wurde 2000 erstmals in den Gemeinderat gewählt. Von 2009 bis 2017 war er ebenfalls Mitglied des Schöffenrats. In den 23 Jahren machte er sich stets für die Unterstützung des Vereinslebens, eine sichere Trinkwasserversorgung und den Naturpark Öwersauer stark. Die Gemeinde Wiltz dankt den Herren Jacquemart, Koppes, Shinn und Hieff für ihren langjährigen und exemplarischen Einsatz im Sinne der Bürger unserer Gemeinde.



Conseil communal 2017-2023:  
(d. r.) Michael Schenk, Daniel Strecker, Carole Weigel, Ronny Strotz, Mike Hieff, Chantal Kauffmann, Amel Cosic, Francine Hahn,  
(p. r.) Raymond Shinn, Pierre Koppes, Fränk Arndt, Jean Jacquemart, Patrick Comes und Albert Waaijenberg.

## Quatre conseillers communaux méritants quittent le conseil communal

Le 6 juin, la séance du conseil communal a marqué la fin de la carrière politique de Jean Jacquemart, Pierre Koppes et Raymond Shinn, trois conseillers de longue date qui ne se sont pas représentés de leur propre chef en 2023.

Pour **Mike Hieff** (LSAP), membre du conseil communal depuis 2005, il s'agissait également de la dernière séance en date, car il n'a pas obtenu de réélection. Hieff s'est particulièrement engagé pour les dans la vie associative, notamment en tant que président et organisateur du «Geenzefest».

**Jean Jacquemart**, né en 1947, a siégé sans interruption pendant 35 ans au conseil communal depuis 1988. Le politicien du DP a également assumé des responsabilités en tant qu'échevin de 1994 à 1999. En tant que médecin généraliste, il s'est particulièrement investi dans l'amélioration des soins médicaux dans la commune.

C'est également en 1988 que **Pierre Koppes** (LSAP) a été élu pour la première fois au conseil communal. Après une interruption de 1994 à 1999, il a été réélu en 2000 et occupait depuis le poste d'échevin. Né en 1953, ce professeur d'enseignement secondaire, devenu par la suite directeur du lycée, avait particulièrement à cœur les finances communales et l'Economie Circulaire.

**Raymond Shinn**, né en 1949, a fait son entrée au conseil communal pour la première fois en 2000. Au cours de ces 23 années, il s'est toujours engagé à soutenir la vie associative, un approvisionnement fiable en eau potable et le parc naturel de la Haute-Sûre.

La commune de Wiltz remercie Messieurs Jacquemart, Koppes, Shinn et Hieff pour leur engagement exemplaire et prolongé dans l'intérêt des citoyens de notre commune.

## Nationalwahlen Wie wählen?

**Am 8. Oktober 2023 wählen Sie die neuen Mitglieder des Parlaments (Chambre des Députés).**

Sie können mehrere Stimmen vergeben. Die Anzahl hängt von Ihrem Wahlbezirk ab: Zentrum (21), Osten (7), Norden (9), Süden (23). Wiltz liegt im Wahlbezirk Norden: demnach können Sie maximal 9 Stimmen vergeben.

### Das sind die Möglichkeiten:

#### Eine einzige Partei wählen:

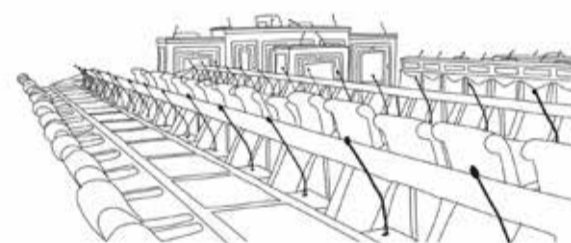
Sie machen den Kreis über der Wahlliste schwarz. So bekommen alle Kandidaten und Kandidatinnen auf der Liste automatisch eine Stimme. Sie haben dann all ihre Stimmen vergeben.

#### Einzelne Kandidaten und Kandidatinnen wählen:

Sie machen 1 oder 2 Kreuze neben den Namen der Person. Als Wähler im Nordbezirk dürfen Sie nicht mehr als 9 Kreuze machen. Die Anzahl der maximal erlaubten Stimmen steht oben auf dem Wahlzettel.

#### Kandidaten und Kandidatinnen verschiedener Parteien wählen:

Sie machen Kreuze auf verschiedenen Listen. Als Wähler im Nordbezirk dürfen Sie nicht mehr als 9 Kreuze machen. Die Anzahl der maximal erlaubten Stimmen steht oben auf dem Wahlzettel.



## Élections nationales Comment voter?

**Le 8 octobre 2023, les nouveaux membres de la Chambre des Députés sont élu(e)s.**

Vous pouvez donner plusieurs voix en fonction de votre circonscription électorale: Centre (21), Est (7), Nord (9), Sud (23). Wiltz se trouve dans la circonscription Nord: vous pouvez donc donner 9 voix.

### Voici les possibilités:

#### Choisir un seul parti:

Vous noircissez ou cochez le cercle (x ou +) au-dessus d'une seule liste. Ainsi chaque candidat ou candidate de cette liste reçoit 1 voix. Vous avez alors distribué toutes vos voix.

#### Choisir des candidats ou candidates du même parti:

Vous cochez 1 ou 2 cases après les noms. En tant qu'électeur de la circonscription Nord, vous ne devez pas cocher plus de 9 cases. Le nombre maximal de voix est aussi indiqué en haut du bulletin de vote.

#### Choisir des candidats ou candidates de partis différents:

Vous cochez des cases sur plusieurs listes. En tant qu'électeur de la circonscription Nord, vous ne devez pas cocher plus de 9 cases. Le nombre maximal de voix est aussi indiqué en haut du bulletin de vote.



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

# Überreichung vom „Bürgerleitfaden“

## Max Hahn überreicht den «Bürgerleitfaden» an neun weitere Gemeinden

Am 24. Juli 2023 überreichte Max Hahn, Minister für Familie und Integration, neun Gemeinden ihren personalisierten „Bürgerleitfaden“. Die Überreichung an die ersten Gemeinden fand im Mai 2023 statt.

Bissen, Biwer, Boulaide, Bous, Clervaux, Diekirch, Dudelange, Pétange und Wiltz bilden die zweite Reihe von Gemeinden, die ihren «Guide du citoyen» erhalten, der in Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden, dem SYVICOL und dem Ministerium für Familie, Integration und die Großregion erstellt wurde. Hinzu kommen die Gemeinden Consdorf und Bech, deren «Guide du citoyen» ebenfalls zur Übergabe an die Einwohner bereit liegt, die sich jedoch für die offizielle Übergabezeremonie entschuldigen mussten.

In seiner Rede betonte der Minister für Familie und Integration die wichtige Rolle, die die Gemeinden bei der Förderung eines harmonischen Zusammenlebens aller Bürgerinnen und Bürger spielen. Max Hahn dankte auch allen Personen, die zur Erstellung des „Bürgerleitfadens“ beigetragen haben, und erinnerte daran, dass ein solcher Leitfaden für alle Neankömmlinge in der Gemeinde nützlich ist, um sich zurechtzufinden, sich zu Hause zu fühlen, aber auch,

um die ersten Schritte zur aktiven Teilnahme am lokalen Zusammenleben zu machen. Der Leitfaden informiert über die von der Gemeinde angebotenen Leistungen und gibt gleichzeitig Auskunft über die Möglichkeiten, sich in der Gemeinde einzubringen.

Der „Bürgerleitfaden“ richtet sich in erster Linie an neue Einwohner einer Gemeinde. In einem informativen Teil lädt er dazu ein, die Gemeinde zu entdecken, indem er über ihre Zusammensetzung, die lokale Infrastruktur, Bildung, Kultur und Vereine informiert und einen Überblick über die angebotenen Aktivitäten gibt. In einem zweiten, interaktiven und spielerischen Teil bietet der Leitfaden Ideen für das Engagement und die Interaktion zwischen Mitbürgern in Form von Freiwilligenarbeit, Lernen, Sprachgebrauch oder politischer Partizipation.



**Der Bürgerleitfaden ist im Rathaus und auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) erhältlich.**



## Remise «Guide du citoyen»

### Max Hahn à la remise du «Guide du citoyen» pour communes

En date du 24 juillet 2023, Max Hahn, ministre de la Famille et de l'Intégration, a remis à neuf communes leur «Guide du citoyen» personnalisé. La remise aux première communes a eu lieu en mai 2023.

Bissen, Biwer, Boulaide, Bous, Clervaux, Diekirch, Dudelange, Pétange et Wiltz constituent la deuxième série de communes à recevoir leur « Guide du citoyen », élaboré en collaboration entre les communes, le SYVICOL et le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région. S'ajoutent les communes de Consdorf et Bech dont les « Guide du citoyen » sont également prêts à être remis aux habitants, mais qui ont dû s'excuser pour la cérémonie de remise officielle.

Lors de son discours, le ministre de la Famille et de l'Intégration a souligné le rôle important que jouent les communes dans la promotion d'un vivre-ensemble harmonieux de tous les citoyens. Max Hahn a également remercié toutes les personnes ayant contribué à la réalisation du « Guide du citoyen » et a rappelé qu'un tel guide est utile à tous les nouveaux arrivants de la commune

pour s'y retrouver, se sentir chez soi, mais aussi pour faire ses premiers pas vers une participation active au vivre-ensemble local. Le guide renseigne sur les prestations offertes par la commune et donne en même temps les informations sur les possibilités de s'y impliquer.

Le «Guide du citoyen» s'adresse avant tout aux nouveaux habitants d'une commune. Dans une partie informative, il invite à découvrir la commune en renseignant sur sa composition, les infrastructures locales, l'enseignement, la culture, les associations et en donnant un aperçu des activités proposées. Dans une deuxième partie, interactive et ludique, le guide propose des idées d'engagement et d'interaction entre concitoyens, dans le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.



**Le guide du citoyen est disponible à l'Hôtel de Ville et sur [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu).**

# Visit Wiltz ausgezeichnet

## Visit Wiltz bei den Luxembourg Tourism Awards für seine „Hike & Like“-Spaziergänge ausgezeichnet.

Visit Wiltz, die Tourismusabteilung der Gemeinde, wurde bei den „Luxembourg Tourism Awards“ in der Kategorie „Gastronomie“ für seine „Hike & Like“-Wanderungen ausgezeichnet, die zum ersten Mal in Zusammenarbeit mit der Brennerei „Clos du Fourschenhaff“ aus Eschweiler und der „Ecole du goût“ des Naturpark.lu organisiert wurden. Bei diesen Entdeckungswanderungen zu bestimmten Themen können die Teilnehmer lokale Produzenten treffen, mehr über ihr Können erfahren (indem sie die Zutaten riechen, die Produkte schmecken usw.) und gleichzeitig in einer entspannten Atmosphäre die Gegend erkunden.

Mit den Luxembourg Tourism Awards möchte die Generaldirektion für Tourismus des Wirtschaftsministeriums die Qualität der Destination Luxembourg hervorheben. Auf der Grundlage festgelegter Kriterien ermittelt eine multidisziplinäre Jury zunächst die Laureaten, anschließend die Finalisten und die Gewinner in den einzelnen Kategorien.



## Visit Wiltz récompensé

### Visit Wiltz récompensé lors des Luxembourg Tourism Award pour les promenades «Hike & Like»

Visit Wiltz, le service Tourisme de la commune, a été récompensé dans la catégorie «Gastronomie» lors des «Luxembourg Tourism Awards» pour ses promenades «Hike & Like», organisées une première fois en collaboration avec la distillerie «Clos du Fourschenhaff» d'Eschweiler et l'école du goût de Naturpark.lu. Lors de ces randonnées de découverte autour de sujets spécifiques, les participants peuvent rencontrer les artisans locaux, en apprendre plus sur leur savoir-faire (en sentant les ingrédients, goûtant les produits, etc.), tout en explorant les environs dans une atmosphère détendue.

À travers les Luxembourg Tourism Awards, la Direction générale du tourisme du Ministère de l'Économie veut mettre en lumière la qualité de la destination du Luxembourg. C'est sur la base de critères définis qu'un jury multidisciplinaire révélera l'ensemble des lauréats, puis les finalistes et les gagnants par catégorie sur un projet présenté.

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Administration communale**

**Personnel communal**

**Nouveaux collaborateurs**



**Marilène DA GRACA CARDOSO**  
**Biergerant  
Accueil**  
Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> août 2023



**Jérôme SUYS**  
**Service des Régies  
Espaces verts**  
Entré en service  
le 1<sup>er</sup> septembre 2023



**Julien FORGET**  
**Service des Régies  
Espaces verts**  
Entré en service  
le 15 juillet 2023



**Maria TAVARES MENDES FREIRE**  
**Service des Régies  
Bâtiment**  
Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> août 2023



**Wulf KRÜGER**  
**Service des Régies  
Bâtiment**  
Entré en service  
le 1<sup>er</sup> août 2023



**Jérôme THILMANY**  
**Service des Régies  
Ateliers**  
Entré en service  
le 1<sup>er</sup> mai 2023



**Lino LAERA**  
**Service des Régies  
Bâtiment**  
Entré en service  
le 15 juin 2023



**Eric LEFEBER**  
**Service des Régies  
Bâtiment**  
Entré en service  
le 1<sup>er</sup> septembre 2023



**Ragip SABOTIC**  
**Secrétariat**  
Entré en service  
le 1<sup>er</sup> août 2023



**Tina SCHMITZ**  
**École de Musique  
Secrétariat**  
Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> septembre 2023



**Miriam SCHUBERT**  
**Service technique**  
Entrée en service  
le 15 juin 2023

**Avis au public**

**Gemeindereglemente  
Règlements communaux**

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt mit, dass die folgenden Gemeindereglemente vom Gemeinderat angenommen wurden:

*Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les règlements communaux suivants ont été validés par le conseil communal:*

Séance du 10 février 2023:

**REDEVANCES: Redevances relatives à la location des terrains, salles, halles, places ou autres infrastructures communales intérieures et extérieures**

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 6 juin 2023  
Publié le 15 juin 2023  
Entré en vigueur le 18 juin 2023

Séance du 21 avril 2023:

**REGLEMENTS DES BATISSES: Adaptation du RBSV Eschweiler, Erpeldange, Knaphoscheid, Selscheid**

Publié le 12 juin 2023  
Entré en vigueur le 18 juin 2023

**REGLEMENTS DES BATISSES: Adaptation du RBSV Roullingen, Weidingen, Wiltz**

Publié le 12 juin 2023  
Entré en vigueur le 18 juin 2023

**TAXES: Modification du règlement-taxe pour le "Circular Innovation HUB"**

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 24 mai 2023  
Publié le 13 juin 2023  
Entré en vigueur le 16 juin 2023

**TAXES: Modification du règlement-taxe relatif à la location du mobilier urbain**

Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 24 mai 2023  
Publié le 13 juin 2023  
Entré en vigueur le 16 juin 2023

**CIRCULATION: Modification du règlement de circulation**


Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 17 mai 2023  
Publié le 20 juin 2023  
Entré en vigueur le 23 juin 2023

**CIRCULATION: Modification du règlement de circulation**

Avis de la Commission de circulation de l'Etat du 16 mai 2023  
Approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 12 juin 2023  
Publié le 20 juin 2023  
Entré en vigueur le 23 juin 2023

**Avis PAP «An der Hoeff»**

Conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à connaissance du public qu'en date du 12 juin 2023, Madame le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Wiltz du 10 février 2023 par décision ministérielle, référence 19182/23C, portant adoption du **projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Erpeldange au lieu-dit «An der Hoeff»**, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société VF Promotion & Consulting sàrl.




**ZESUMMEN  
DUERCH DE WANTER**

**CIGR Wiltz Plus**

**SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE**


- **Quand?**  
Du 15 novembre 2023 au 15 mars 2024  
(7 jours sur 7)
- **A qui s'adresse ce service?**  
Aux personnes à partir de 60 ans et aux personnes dépendantes
- **Tarifs indexés (01/04/2023)**  
5,25 € / 10 min  
Trajet: 1,57 € / forfait par intervention  
Salage: 2,10 € / forfait par intervention  
Les prestations seront facturées fin d'année et fin de saison






**SCHNEERÄUMDIENST**

- **Wann?**  
Vom 15. November 2023 bis 15. März 2024  
(7 Tage die Woche)
- **An wen wendet sich dieser Dienst?**  
An Personen ab 60 Jahren und an hilfsbedürftige Personen
- **Tarife indexiert (01/04/2023)**  
5,25 € / 10 Minuten  
Fahrtkosten: 1,57 € / Einsatz  
Streusalz: 2,10 € / Einsatz  
Die Abrechnungen erfolgen am Jahresende und am Saisonende

**Anmeldung / Inscription:**  
Tél.: (+352) 26 95 22 1  
E-mail: info@wiltz.cigr.eu  
www.cigrwiltz.lu



**CIGR WILTZ Plus asbl**  
Siège social: 26, Grand-Rue L-9530 Wiltz  
Tél.: (+352) 26 95 22 1  
E-mail: info@wiltz.cigr.eu  
www.cigrwiltz.lu  
TVA: LU20427419  
RCS: F611

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Commissions**

# Gestalten Sie die Zukunft unserer Gemeinde: Werden Sie Mitglied einer beratenden Kommission!

Als Bürger haben Sie die Möglichkeit, sich aktiv an den Entscheidungen zu beteiligen, die die Zukunft unserer Stadt gestalten. Indem Sie Mitglied einer beratenden Gemeindekommission werden, können Sie den gewählten Gemeindevertretern Ihre Meinung zu verschiedenen wichtigen Themen wie Vereinsleben, Wirtschaftsentwicklung, Umwelt, Jugend mitteilen.

**Wer kann teilnehmen?**

Jeder volljährige Bürger (außer für die Kommission für Kinder und Jugend, wo die Mitglieder auch jünger als 18 Jahre sein können), der auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz wohnt, kann sich für eine oder mehrere Kommissionen bewerben.

**Wie läuft das ab?**

Die Kommissionen treffen sich mehrmals im Jahr, um über Fragen im Zusammenhang mit ihren festgelegten Kompetenzbereichen zu diskutieren. Sie formulieren anschließend Empfehlungen, die bei der Entscheidungsfindung des Schöffenkollegiums und des Gemeinderats berücksichtigt werden, jedoch keinen verbindlichen Charakter haben. Alle Mitglieder erhalten eine Entschädigung für ihre Teilnahme an den Sitzungen.

**Wie bewerbe ich mich?**

Füllen Sie das unten stehende Formular oder das Online-Formular auf <https://wil.tz/candidature-cc> bis spätestens zum 6. Oktober 2023 aus.

Sie werden von der Gemeindeverwaltung benachrichtigt, falls Ihre Bewerbung vom Gemeinderat angenommen wurde.



**Bewerbungsformular**  
**Formulaire de candidature**



Je soussigné(e) (Ich, der/die Unterzeichner/in)

Nom (Name): .....

Prénom (Vorname): .....

Adresse (Adresse): .....

Date de naissance (Geburtsdatum): .....

Adresse e-mail (E-Mailadresse): .....

Numéro de téléphone (Telefonnummer): .....

pose ma candidature pour devenir membre de la/des commission(s) suivante(s):  
bewerbe mich hiermit als Mitglied für folgende Kommission/en:

- Commission de la Vie associative**  
Kommission für Vereinswesen
- Commission du Développement économique**  
Kommission für wirtschaftliche Entwicklung
- Commission de l'Aménagement communal**  
Kommission für Kommunalentwicklung
- Commission de la Cohésion sociale**  
Kommission für sozialen Zusammenhalt
- Commission du 3e âge et des générations**  
Kommission für drittes Alter und Generationen
- Commission de l'Enfance et de la Jeunesse**  
Kommission für Kinder und Jugend
- Commission de surveillance de l'École de musique**  
Aufsichtskommission der Musikschule
- Commission de l'Environnement et du Climat**  
Kommission für Umwelt und Klima
- Commission du Budget et des Finances**  
Kommission für Haushalt und Finanzen
- Commission du Vivre-Ensemble interculturel**  
Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Signature / Unterschrift: .....

A renvoyer jusqu'au 6 octobre 2023 au plus tard à  
(Bis zum 6. Oktober 2023 zurückschicken an):

**Administration communale Wiltz**  
Secrétariat  
B.P. 60, L-9530 Wiltz  
E-mail: [secretariat@wiltz.lu](mailto:secretariat@wiltz.lu)

# Façonnez l'avenir de notre commune: devez membre d'une commission consultative!

*En tant que citoyen, vous avez la possibilité de participer activement aux décisions qui façonnent l'avenir de notre ville. En devenant membre d'une commission communale consultative, vous pouvez exprimer votre avis aux élus municipaux sur différents sujets importants comme la vie associative, le développement économique, l'environnement, la jeunesse, ...*

**Qui peut participer?**

*Tout citoyen majeur (sauf pour la commission de l'enfance et de la jeunesse où les membres peuvent aussi être âgés de moins de 18 ans) résidant sur le territoire de la commune de Wiltz peut poser sa candidature pour une ou plusieurs commissions.*

**Comment ça marche?**

*Les commissions se réunissent plusieurs fois par an pour discuter sur des questions en rapport avec leurs compétences définies. Ils formulent ensuite des avis qui seront considérés lors de la prise de décision du collège échevinal et conseil communal, n'ayant toutefois pas de caractère obligatoire. Les membres reçoivent une indemnité pour leur participation aux réunions.*

**Comment postuler?**

*Remplissez le formulaire ci-dessous ou en ligne sur <https://wil.tz/candidature-cc> jusqu'au 6 octobre 2023 au plus tard.*

*Vous seriez informé par l'administration communale si votre candidature a été retenue par le conseil communal.*

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Youth & Work**

## Kein Job? Keine Lehre?

Seit langem unterstützt die Gemeinde Wiltz gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Wiltz hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Gemeinde Wiltz betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

**Du möchtest mehr wissen?**

Lerne uns unverbindlich kennen.

**Terminanfrage:**

Jeanny van Wissen  
49, Grand-Rue in Wiltz

info@youth-and-work.lu  
T 621 837 329 oder T 26 62 11 41  
www.youth-and-work.lu



## Pas de travail? Pas d'apprentissage?

Depuis longtemps, la commune de Wiltz soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie...

Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Wiltz avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 18,7%, ce qui touche également la commune de Wiltz. Au total,

Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

**Tu veux en savoir plus?**

Tu peux faire notre connaissance sans engagement.

**Demande de rendez-vous:**

Jeanny van Wissen  
49, Grand-Rue à Wiltz

info@youth-and-work.lu  
T 621 837 329 ou T 26 62 11 41  
www.youth-and-work.lu



**Avis au public**

## Antrag auf eine Beihilfe für Schüler

**aus einkommensschwachen Familien für das Schuljahr 2022 / 2023**

**Bedingungen für den Erhalt einer Beihilfe**

Man muss den allgemeinen oder technischen Sekundarunterricht in Luxemburg während dem Schuljahr 2022 / 2023 besucht haben und **eine finanzielle Beihilfe** von der Zentralstelle für schulpsychologische Beratung und Scholorientierung (**CepaS**) erhalten haben. Der Antrag muss zusammen mit einem **Zahlungsbeleg der Hilfestellung des CepaS** vor dem 31. Januar 2024 bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

### Demande de subvention pour élèves

**nécessiteux pour l'année scolaire 2022 / 2023**

**Conditions impératives pour une subvention:**

*avoir fréquenté l'enseignement secondaire ou secondaire technique au Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année scolaire 2022 / 2023 et avoir bénéficié d'une aide financière du Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS) (ancien CPOS). La demande, accompagnée d'une preuve de paiement du CepaS, doit être envoyée à l'administration communale avant le 31 janvier 2024.*

### Antrag / Demande

Nom et prénom de l'élève: (Name und Vorname des Schülers)

.....

Adresse - N° et rue: (Adresse - Nummer und Straße)

.....

Nr. de téléphone: (Telefonnummer)

.....

E-mail: (E-Mail Adresse)

.....

Compte bancaire: (Bankkonto)

.....

Numéro de sécurité sociale: (Sozialversicherungsnummer)

.....

Nom de l'établissement scolaire: (Name der Schule)

.....

Wiltz, le / der .....

Signature / Unterschrift .....

---

**Commune de Wiltz**

Administration communale - Service Enseignement

Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz  
BP 60, L-9501 Wiltz

Tél.: (+352) 95 99 39 225  
E-mail: enseignement@wiltz.lu

www.wiltz.lu

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Encovo**

**Beteiligen Sie sich an einer Photovoltaikanlage in einer Genossenschaft.**



Sie haben nicht die Möglichkeit, eine Anlage bei sich zu Hause zu errichten, möchten aber trotzdem die Sonnenenergie nutzen? Die Genossenschaft Encovo ermöglicht es Ihnen, in zwei große Photovoltaikanlagen mit einer Gesamtleistung von 159,1 kW auf den Dächern der „PME-Halle“ in Weidingen und des „Kannermusée“ in Wiltz zu investieren. Durch den Erwerb von Anteilen an Encovo werden Sie zum Mitbetreiber dieser Anlagen.

Die Gemeinde Wiltz stellt die Dachflächen für die Installation der Photovoltaikanlagen zur Verfügung und Encovo ist für die Planung, die Montage und den Betrieb der Anlage verantwortlich.

Ihre Anteile produzieren lokalen grünen Strom. Mit den Investitionen der Genossenschaftsmitglieder finanziert Encovo die Errichtung der Anlagen. Die Gewinne der Genossenschaft aus dem Weiterverkauf des Stroms werden als Dividende auf Grundlage des Finanzergebnisses ausgeschüttet. Der Preis für die Zeichnung von Anteilen beträgt 150,- € pro Einheit. Nach etwa 11 Jahren ist die investierte Summe zurückgezahlt, vergleichbar mit einem Sparkonto bei einem Zinssatz von mindestens 1,93 %\* (ohne Garantie)\*

**Wenn Sie Interesse haben, wenden Sie sich gerne an [encovo@wiltz.lu](mailto:encovo@wiltz.lu) oder besuchen Sie [www.wiltz.lu/encovo](http://www.wiltz.lu/encovo).**

**Informationsveranstaltung über die Energie Cooperative Woltz (Encovo)**  
 Mittwoch, 4. Oktober 2023 um 19.00 Uhr  
 im Kultursaal des Wiltzer Schlosses

**Prenez part à une installation photovoltaïque en copropriété**

*Vous n'avez pas la possibilité de réaliser une installation chez vous, mais vous voulez quand même exploiter l'énergie solaire ? La coopérative Encovo vous permet d'investir dans deux grandes installations photovoltaïques d'une puissance totale de 159,1 kW sur les toits du „Hall PME“ à Weidingen et du „Kannermusée“ à Wiltz. En prenant des parts dans Encovo, vous devenez coexploitant de ces installations.*

*La commune de Wiltz met à disposition les surfaces de toiture pour l'installation des centrales photovoltaïques et Encovo est responsable pour la planification, le montage et l'exploitation de l'installation.*

*Vos parts produisent de l'électricité verte locale Avec les investissements des coopérateurs, Encovo finance la mise en place des installations. Les bénéfices de la*

*coopérative, provenant de la revente de l'électricité, sont distribués sur base de dividendes en fonction du résultat du bilan financier. Le prix de souscription des parts est de 150,- € l'unité. Après environ 11 ans, la somme investie est remboursée, ce qui est comparable à un compte d'épargne avec un taux d'intérêt d'au moins 1,93 %\* (non garantie)\**

**Si vous êtes intéressé(e), contactez [encovo@wiltz.lu](mailto:encovo@wiltz.lu) ou consultez [www.wiltz.lu/encovo](http://www.wiltz.lu/encovo).**

**Réunion d'information sur l'Energie Cooperative Woltz (Encovo)**  
 Mercredi, 4 octobre 2023 à 19h00  
 à la salle culturelle du Château de Wiltz



**OASIS**

**Centre OASIS**

**Service Inclusion Sociale - CARITAS Luxembourg**

12, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz  
 Tél.: 95 90 69  
 E-mail: [oasis@caritas.lu](mailto:oasis@caritas.lu)

**Cours de Langues du Centre Oasis (Gratuit) - Année scolaire 2023 - 2024**

**Cours de Luxembourgeois**

Mercredi: 09h00 - 11h00 Débutant (20/09)  
 Vendredi: 09h00 - 11h00 Débutant

**Cours de Français**

Mercredi: 13h30 - 15h30 Débutant (20/09)  
 Vendredi: 13h30 - 15h30 Débutant

**Cours d'Alphabétisation en français**

Mardi: 09h00 - 11h00 Alphabet 1 (19/09)  
 Mercredi: 09h00 - 11h00 Alphabet 1  
 Jeudi: 09h00 - 11h00 Alphabet 1  
 Mercredi: 09h00 - 11h00 Alphabet 2 (20/09)  
 Vendredi: 09h00 - 11h00 Alphabet 2

**Cours d'Allemand**

Lundi: 09h00 - 11h00 Débutant (20/09)  
 Vendredi: 09h00 - 11h00 Débutant

**Table de discussions matinée**

Lundi: 09h00 - 10h30 Débutant Lux. (18/09)  
 Mardi: 09h00 - 10h30 Débutant Lux.  
 Lundi: 09h00 - 10h30 Débutant Fr. (18/09)

**Table de discussion soirée**

Lundi: 17h00 - 18h30 Débutant Lux. (18/09)  
 Lundi: 17h00 - 18h30 Débutant Fr. (18/09)

**Inscription:** à partir de 16 août 2023  
**Où:** Centre Oasis 12, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz  
**Début:** septembre et octobre 2023

**Ateliers et réunions**

**Aide aux devoirs et activités créatives et récréatives pour les enfants**

Mardi: 13h00 - 16h00 & jeudi: 13h00 - 16h00

**Aide à l'informatique:**

Jeudi: 8h30 - 12h00  
 (Oasis Digital Center: 59, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz)

**Couture:**

Mercredi: 13h00 - 16h00

**Aérobic:**

Mercredi: 14h00 - 15h00 & vendredi: 19h00 - 20h00

**Atelier Autour du Fil:**

Lundi: 13h30 - 16h00

**Randonnée:**

Mercredi: 13h00 - 16h00 (2 fois par mois)

**Réunions thématiques:**

5 fois par an

Pour plus d'informations n'hésitez pas à nous contacter: téléphone et e-mail.

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Enseignement**

## Schulbeginn in den Wiltzer Grundschulen

Die Vorfreude auf das kommende Schuljahr 2023-24 steigt in den drei Grundschulen in Wiltz, da die „Rentrée“ bevorsteht. Dieses Jahr bringt jedoch nicht nur den üblichen Neustart des schulischen Lebens mit sich, sondern auch eine aufregende Veränderung, die das Bildungsangebot in unserer Gemeinde erheblich bereichert.

### Geenzepark: ein brandneuer Bildungscampus in Wiltz




Am 15. September gehen erstmals Schüler im künftigen Stadtviertel „Wunne mat der Wooltz“ zur Schule. Der moderne Campus „Geenzepark“ wird die bisherige Ganztagsstruktur „Villa Mirabella“ ablösen und ein umfangreiches Bildungs- und Betreuungsangebot für über 300 Kinder bieten, denn hier findet man nicht nur Klassenräume, sondern auch eine Maison Relais, eine Sporthalle und eine Produktionsküche. 2024 zieht die Musikschule ebenfalls ein und das Kindermuseum PLOMM wird eröffnet. Die Räumlichkeiten der Villa Mirabella werden

ab Januar 2024 an das Bildungsministerium vermietet.

### Aufruf für mehr Verkehrssicherheit vor den Schulen

Die Gemeinde Wiltz ruft alle Eltern dazu auf, ihre Kinder zum Wohle der Verkehrssituation in der Umgebung der Schulen vorzugsweise zu Fuß zur Schule zu bringen, statt mit dem Auto. Dadurch tragen Sie nicht nur zur Entlastung der oftmals schwierigen Verkehrs- und Parksituation vor den Schulen bei, sondern auch zur Sicherheit unserer Schüler. Die sichersten Wege zur Schule („séchere Schoulwee“) wurden deshalb mit dem Bienensymbol auf grünem Grund gekennzeichnet.

### Schuljahr 2023/24 in Zahlen

-  Eingeschriebene Schüler: 847
-  Anzahl an Grundschulklassen: 60
-  Lehr- und Betreuungspersonal: 109



## Rentrée scolaire dans les écoles fondamentales de Wiltz

Au moment de la „rentrée“, l’impatience monte dans les trois écoles fondamentales de Wiltz à l’approche de la prochaine année scolaire 2023-24. Celle-ci n’apporte toutefois pas seulement le redémarrage habituel de la vie scolaire, mais aussi un changement excitant qui enrichit considérablement l’offre éducative dans notre commune.

### Geenzepark: un tout nouveau campus éducatif à Wiltz




Le 15 septembre, les premiers élèves iront à l’école au sein du futur quartier «Wunne mat der Wooltz». Le campus moderne «Geenzepark» remplacera l’actuelle structure à journée continue «Villa Mirabella» et proposera une offre complète d’éducation et d’accueil pour plus de 300 enfants, car on y trouvera non seulement des salles de classe, mais aussi une maison relais, un hall sportif et une cuisine de production. En 2024, l’école de musique emménagera également et le musée des enfants PLOMM ouvrira ses portes.

Les locaux de la Villa Mirabella seront loués au ministère de l’Éducation à partir de janvier 2024.

### Appel pour plus de sécurité routière devant les écoles

Pour le bien de la circulation aux alentours des écoles, la commune de Wiltz appelle tous les parents à amener leurs enfants à l’école de préférence à pied plutôt qu’en voiture. Vous contribuez ainsi non seulement à soulager la situation souvent difficile de la circulation et du stationnement devant les écoles, mais aussi à la sécurité de nos élèves. Les chemins les plus sécurisés vers l’école («séchere Schoulwee») ont pour cela été marqués avec le pictogramme de l’abeille sur fond vert.

### L’année scolaire 2023/24 en chiffres

-  Nombre d’élèves inscrits: 847
-  Nombre de classes: 60
-  Personnel: 109

**Associations**

## Parkinson Luxembourg

„Parkinson Luxembourg asbl“ est une Selbsthilfegruppe, die 1991 von Betroffenen und ihren Angehörigen gegründet wurde. Seit 2003 ist die Vereinigung als „gemeinnützig“ anerkannt und vertritt heute rund 450 Mitglieder. Im Jahr 2013 wurde in Leudelingen das „Informations-, Beratungs- und Begegnungszentrum La Tulipe“ eröffnet.

Das Zentrum versteht sich als Treffpunkt der Selbsthilfegruppe und beruht auf drei Säulen: Information, Austausch und sportliche Betätigung. Von Anfang an hatte die Vereinigung das Ziel, auch Aktivitäten in anderen Regionen des Landes anzubieten.

Seit November 2022 hat eine neue Zweigstelle im Norden des Landes ihre Türen geöffnet: Parkinson Luxembourg bietet Aktivitäten in Dahl in der Gemeinde Goesdorf an.

Wie auch im „Centre La Tulipe“ versuchen wir, betroffene Familien über diese neurodegenerative Krankheit zu informieren und den Austausch zwischen den

Betroffenen in einem entspannten Rahmen zu fördern.

Die sportlichen Aktivitäten bestehen aus einer Einheit Parkinson-Boxing und einer Einheit Gymnastik mit einem spezialisierten Physiotherapeuten von ParkinsonNet Luxembourg.

Ziel ist es, gemeinsam gegen die Krankheit anzukämpfen und sich gegenseitig zu unterstützen.

Treffpunkt ist jeden Montag (außer an Feier- und Brückentagen) ab 15 Uhr in der neuen Grundschule.

**Adresse in Dahl:**  
Grundschule „Op der Heckt“  
13, Nacherwee, L-9644 Dahl

**Kontakt:**  
„Centre La Tulipe“  
Tel.: 23 69 84 51  
info@parkinsonlux.lu



## Parkinson Luxembourg

«Parkinson Luxembourg asbl» est un groupe d’entraide qui fut fondé en 1991 par des personnes touchées et leurs proches. Depuis 2003, l’association est «reconnue d’utilité publique» et représente aujourd’hui environ 450 membres. En 2013, le «Centre d’information, de consultation et de rencontre La Tulipe» a ouvert ses portes à Leudelange.

Le «Centre La Tulipe» est le lieu de rencontre du groupe d’entraide et s’appuie sur 3 piliers: l’information, l’échange et l’activité sportive. Dès le début, l’asbl avait pour ambition de proposer également des activités dans d’autres régions du pays.

En novembre 2022, une nouvelle antenne a ouvert ses portes au nord du pays: Parkinson Luxembourg propose des activités au Nord du Grand-Duché, plus précisément à Dahl dans la commune de Goesdorf.

Tout comme au Centre La Tulipe, nous essayons d’informer les familles

concernées sur cette maladie neurodégénérative et de favoriser l’échange entre les personnes concernées.

Les activités sportives consistent en une séance de Parkinson-Boxing et une séance de gymnastique avec un kinésithérapeute spécialisé du Parkinson-Net Luxembourg. L’objectif est de lutter ensemble contre la maladie et de se soutenir mutuellement.

Rendez-vous tous les lundis (sauf jours fériés et jours de pont) à partir de 15h00 dans la nouvelle école fondamentale.

**Adresse à Dahl:**  
Ecole fondamentale «Op der Heckt»  
13, Nacherwee, L-9644 Dahl

**Contact:**  
«Centre La Tulipe»  
Tel.: 23 69 84 51  
info@parkinsonlux.lu

## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Logement

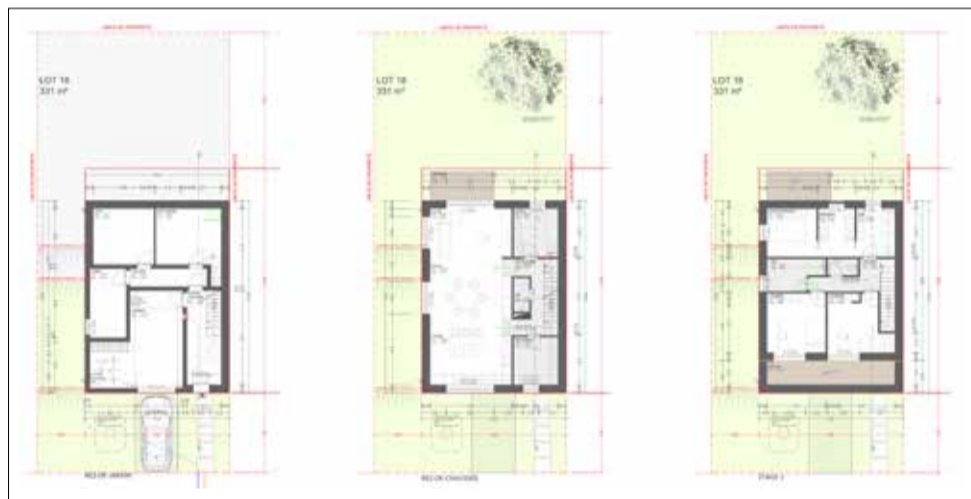
## Op Heidert: Bauplätze mit Bauplänen und Baugenehmigungen verfügbar

Einige Grundstücke der neuen Siedlung „Op Heidert“ in Wiltz sind bereits verkauft und die ersten Besitzer haben bereits Bauanträge eingereicht.

Wer weniger Zeit mit der Hausplanung verbringen möchte, sollte sich eines der fünf Grundstücke ansehen, die inklusive Baupläne und Baugenehmigung verkauft werden, beispielsweise das Los 18, welches zum Preis von 177.225 € auf 3,31 Ar ein Haus mit Garage, drei Schlafzimmern und zwei Badezimmern bietet.

Der Anschluss an das kalte Nahwärmenetz ist im Preis ebenfalls inbegriffen, sodass keine Kosten für eine Wärmepumpe anfallen.

Insgesamt sind noch rund 80 Grundstücke zwischen 3,04 und 12,11 Ar erhältlich. Alle Details, die verfügbaren Lose und die Erwerbmodalitäten finden Sie auf [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), im Rathaus und unter der Telefonnummer 95 99 39 284 bzw. [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu)



## Op Heidert: Terrains à bâtir avec plans et permis de construire disponibles

Certains terrains du nouveau lotissement „Op Heidert“ à Wiltz sont déjà vendus et les premiers propriétaires ont déjà introduit des demandes de permis de construire.

Ceux qui souhaitent passer moins de temps à planifier leur maison devraient jeter un coup d'œil à l'un des cinq terrains vendus avec plans et permis de construire, par exemple le lot 18 au prix de 177.225 € pour 3,31 ares, qui prévoit la construction d'une maison avec garage, trois chambres à coucher et deux salles de bains.

Le raccordement au réseau de chaleur urbaine à basse température est également compris dans le prix, de sorte qu'il n'y a pas de frais supplémentaires pour une pompe à chaleur. Au total, environ 80 lots entre 3,04 et 12,11 ares sont encore en vente. Tous les détails, les lots disponibles et les modalités d'acquisition sont disponibles sur [www.heidert.lu](http://www.heidert.lu), à l'hôtel de ville et en appelant le 95 99 39 284 ou [heidert@wiltz.lu](mailto:heidert@wiltz.lu)



## Wohnungsbau in Wiltz: Einweihung von 12 neuen Wohnungen und 1 modernen Gewerbefläche

**Die Gemeinde Wiltz schafft bezahlbaren Wohnraum.** Angesichts der Wohnungskrise übernahm die Gemeinde Wiltz Verantwortung und schuf erschwinglichen Wohnraum. Die Renovierung des Hauses Nr. 20, Grand-Rue und das Neubauprojekt in Nr. 13, Campingstroos in Wiltz wurden abgeschlossen, um insgesamt

12 neue Wohnungen zu schaffen, die vom regionalen Sozialamt zu erschwinglichen Preisen vermietet werden.

In der neuen Residenz in Nr. 13, Campingstroos, wurden 7 Familienwohnungen von 80 bis 140 m<sup>2</sup> sowie 2 Wohnungen von 80 m<sup>2</sup> für Personen mit eingeschränkter Mobilität gebaut. In der Grand-rue neigt sich die Renovierung des Hauses Nr. 20 dem Ende zu. In Kürze werden 3 Wohnungen mit 81 bis 104 m<sup>2</sup> Wohnfläche sowie eine 157 m<sup>2</sup> große moderne Gewerbefläche fertiggestellt sein.



## La commune de Wiltz crée des logements abordables

Face à la crise du logement, la commune de Wiltz a pris ses responsabilités en créant des logements abordables. Les projets de rénovation de la maison n° 20, Grand-Rue à Wiltz et de construction au n° 13, Campingstroos ont été finalisés pour créer un total de 12 nouveaux appartements qui seront loués à des prix abordables par l'office social régional.

Dans une nouvelle résidence au n° 13, Campingstroos, 7 appartements familiaux de 80 à 140 m<sup>2</sup> ainsi que 2 appartements de 80 m<sup>2</sup> pour personnes à mobilité réduite ont été construits.

Dans la Grand-Rue, la rénovation de la maison n° 20 touche à sa fin. Prochainement, 3 logements de 81 à 104 m<sup>2</sup> seront prêts, ainsi qu'une surface commerciale de 157 m<sup>2</sup>.



## € Die Gemeinde investiert | La commune investit

### Wiltz, rue du Château

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Renovierung des Match-Parkhauses

Die Abdichtungsarbeiten und die Erneuerung des Fahrbelags sind abgeschlossen. Demnächst werden neue Schranken, ein neues Kassensystem und neue Garagentore montiert.



#### Rénovation du parking Match

Les travaux d'étanchéité et la rénovation du revêtement de roulement sont terminés. De nouvelles barrières, un nouveau système de caisse et de nouvelles portes de garage seront bientôt installés.

### Wiltz, Kaul

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Neue Fahrradreparaturstation

In der Nähe des Bike-Parks wurde eine Reparaturstation für Fahrräder installiert. Diese verfügt über einen Reparaturständer, eine Luftpumpe und mehrere Werkzeuge, mit denen sich die gängigsten Pannen vor Ort beheben können.



#### Nouvelle station de réparation de vélos

Une station de réparation pour vélos a été installée à proximité du bike park. Celle-ci dispose d'un support de vélo, d'une pompe à air et de plusieurs outils permettant de réparer sur place les pannes les plus courantes.

### Wiltz, Parc Simon

10 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Sanierung und Neugestaltung

Die ersten Renovierungsarbeiten an den Monumenten haben begonnen. Derzeit wird der Putz an der Mauer der Wasserfontäne, aus der später ein Wasserspiel werden wird, entfernt.



#### Rénovation et réaménagement

Les premiers travaux de rénovation des monuments ont commencé. Actuellement, le crépi du mur de la fontaine d'eau, qui deviendra plus tard un jeu d'eau, est enlevé.

### Knaphoscheid, Alte Schule

5 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Studien zur Sanierung und späterer Nutzung

Die frühere Schule muss saniert werden: deshalb werden erste Analysen durchgeführt, um festzustellen, wie umfangreich die Arbeiten ausfallen werden. Intern laufen auch erste Überlegungen, wie das Gebäude anschließend genutzt werden soll.



#### Études pour la rénovation et affectation ultérieure

L'ancienne école doit être rénovée : c'est pourquoi les premières analyses sont effectuées afin de déterminer l'ampleur des travaux. Les premières réflexions sur l'utilisation future du bâtiment sont également en cours en interne.

### Weidingen, rue Knupp, rue des Vieilles Tanneries

90 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Sanierung der Versorgungsleitungen

In die rue du Village werden die Anschlüsse ans Wasser- und Gasnetz durchgeführt: zwei Leitungen werden dabei durch die neue Brücke in die rue des Vieilles Tanneries verlegt, wo die Arbeiten anschließend weitergehen und auch eine neue Stützmauer entlang der Wiltz gebaut wird.



#### Assainissement des conduites

Les raccordements aux réseaux d'eau et de gaz sont effectués dans la rue du Village: deux conduites sont ainsi passées à travers le nouveau pont dans la rue des Vieilles Tanneries, où les travaux se poursuivent ensuite et où un nouveau mur de soutènement sera construit le long de la Wiltz.

### Wiltz, op Heidert

17 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

#### Bau einer neuen Siedlung

Die Hälfte der Geothermiebohrungen für das kalte Nahwärmenetz sind abgeschlossen, ebenso die Fundamente der ersten Rückhaltebecken. Die Kanalbauarbeiten sind fertig, jetzt geht es mit den Versorgungsleitungen weiter.



#### Nouveau lotissement

La moitié des forages géothermiques pour le réseau de chauffage urbain à basse température sont terminés, ainsi que les fondations des premiers bassins de rétention. Les travaux de canalisation sont terminés, place maintenant à la pose des conduites d'alimentation.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, Campus Géitz

95 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Grundschule und Maison Relais

Letzten Feinarbeiten werden durchgeführt, und Ende August wurde mit dem Umzug aus der Villa Mirabella begonnen.



École fondamentale et maison relais

Les derniers travaux de finition sont en cours et le déménagement de la Villa Mirabella a commencé fin août.

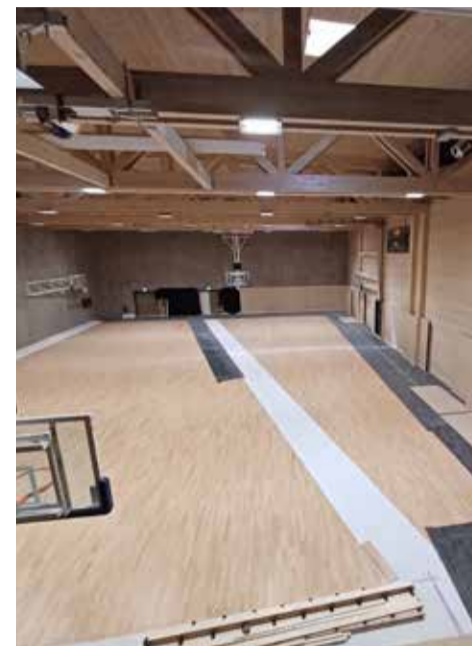
Wiltz, Campus Géitz

85 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Sporthalle

Die Prallwand und der Bodenbelag sind installiert. Als Nächstes werden die Türen eingebaut und die Bodenmarkierungen angebracht. Zum Schluss werden noch die verbleibenden Sportgeräte eingebaut.



Hall sportif

Les parois anti-choc et le revêtement de sol sont installés. Les prochaines étapes consisteront à installer les portes et à faire le marquage au sol. Pour finir, les équipements sportifs restants seront installés.

Wiltz, Campus Géitz

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Kindermuseum PLOMM

Der Innenausbau schreitet voran, Mitte August wurden die Container für den Innenraum geliefert. Erste Installationen des Kindermuseums werden auch bereits aufgebaut.



Musée pour enfants PLOMM

Les travaux d'aménagement intérieur avancent, les conteneurs pour l'intérieur ont été livrés à la mi-août. Les premières installations du musée des enfants sont également déjà en cours de montage.

Wiltz, Campus Géitz

70 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Musikschule

In den Räumen sind die Gipsarbeiten abgeschlossen. Als Nächstes wird der Bodenbelag eingebaut.



Ecole de musique

Les travaux de plâtrage sont terminés dans les salles. La prochaine étape sera la pose du revêtement de sol.

Wiltz, Campus Géitz

70 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Produktionsküche

In der Küche läuft momentan die Montage der ersten Küchengeräte, Schränke und Arbeitstische.



Cuisine de production

Le montage des premiers appareils de cuisine, des armoires et des plans de travail est actuellement en cours.

Wiltz, Campus Géitz

98 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Aussenanlagen

Die Arbeiten am Schulhof sind weitestgehend abgeschlossen. Letzte Zaunelemente werden noch gesetzt. Die Bepflanzung der Grünanlagen ist für Herbst eingepflanzt.



Aménagements extérieurs

Les travaux dans la cour de l'école sont en grande partie terminés. Les derniers éléments de clôture restent à être posés. La plantation des espaces verts est prévue pour l'automne.

# Circular Economy

## Commune de Wiltz

### Blühende Vielfalt für Wiltz

Gemeinsam mit dem **Naturpark Öwersauer**, hat die Gemeinde gleich an zwei Stellen einladende Refugien für Insekten geschaffen – am Ausgang von Wiltz Richtung Noertrange und beim Streikdenkmal.

Diese naturnahen Grünflächen erfreuen nicht nur das Auge, sondern sind auch ein Paradies für Bestäuber und andere Insekten. Am Streikdenkmal wurde der Boden gezielt mit Schottersubstrat vorbereitet, um den Wildstauden einen mageren Standort zu bieten. Auf der Fläche am Wiltzer Ausgang wurde neben der Anlage eines Wildstaudenbeetes auch eine bunte Blumenwiese mit dem luxemburgischen „Wëllplanzesom“ gesät.

Diese Umsetzungen wurden im Rahmen des Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“ welches vom „Fonds pour la protection de l’environnement“ finanziert wird, angelegt.



### Une diversité fleurie pour Wiltz

En collaboration avec le **Parc Naturel de la Haute-Sûre**, la commune a créé à deux endroits des refuges accueillants pour les insectes - à la sortie de Wiltz en direction de Noertrange et près du monument de la grève.

Ces espaces verts proches de la nature ne réjouissent pas seulement l’œil, mais sont également un paradis pour les pollinisateurs et autres insectes. Au monument de la grève, le sol a été préparé de manière ciblée avec un substrat de gravier afin d’offrir un emplacement maigre aux plantes vivaces sauvages. Sur la surface à la sortie de Wiltz, outre l’aménagement d’un parterre d’arbustes sauvages, une prairie fleurie multicolore a été semée avec le «Wëllplanzesom» luxembourgeois.

Ces aménagements ont été réalisés dans le cadre du projet «D’Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich», financé par le Fonds pour la protection de l’environnement.



## Emweltberodung

**DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT**

# ECH SINN D'RAT

**Ech sinn net ganz beléift, mee:**

Am Géigesaz zum populäre Glawen, droen ech **net méi Krankheeten** ewéi aner Mamendéieren a mir.

Ech ernäre mech vun ärem **Offall**. Sou halen ech är Kanalisatioune fräi an droen zu der **Propretéit** an äre Stied bäi.

Mir, d'Raten, hu schonn oft fir **d'Mënschen duergelhal**.

Eis Notzung als Testdéieren an der **medezinescher Fuerschung** huet zur Entdeckung vu Behandlungen fir Krankheete bäigedroen, wéi Kriibs an Diabetes.

Ech spillen eng **Schlüsselroll** an der Natur. Meng **Tunnelle** beléiften de Buedem a fërderen de Waasseroffloss. Andeem ech friessen a mech beweegen, verbreedden ech **Planzesom**. Dir kënnt mech wéi en **Nuetsgärtner** gesinn :)

Ech si virwëlzig, hunn een **excellente Verhalt** a si ganz begaabt fir nei Saachen ze **léieren**.

Ech sinn och ganz **sozial**. Wa meng **Famill** a Gefor ass, zécken ech net fir se ze retten.

Wéi dir, këmmen ech mech ëm déi, déi ech gär hunn.

Jo, ech sinn en upassungsfäegen **Iwwerliewens-kënschtler**. Eekelt dir iech viru mir, well ech en Aspekt vun der Natur duerstellen, deen dir net kontrolléiere kënnt? Aner Kulture bewonnere mech fir dës Qualitéit, amplaz mech ze fäerte.

Ech well iech net iwwerfalen, ech siche just eng **Plaz fir ze liewen**.

Wann dir ären **Offall reduzéiert** an äert **Iessen net fräi leie loosst**, kommen ech iech net stéieren.

**Äre Logo**

Emweltberodung Lëtzebuerg a.sbl  
ebl.lu / info@ebl.lu

**LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN, BESCHÜTZT MECH!**

## Ministère de l'Environnement

# AGISSONS ENSEMBLE VOICI COMMENT ÉCONOMISER L'EAU

**PRIVILÉGIONS LES PISCINES COLLECTIVES**  
ÉVITONS LE REMPLISSAGE ET LE RENOUELEMENT DE L'EAU DES PISCINES PRIVÉES.

**UTILISONS LES STATIONS DE LAVAGE CAR WASH**  
UN SYSTÈME À CIRCUIT FERMÉ ÉPARGNE DE L'EAU POTABLE.

**OPTIMISONS L'UTILISATION DE NOS LAVE-LINGES**  
UTILISONS LA CAPACITÉ MAXIMALE DE NOS MACHINES.

**RÉDUISONS L'ARROSAGE À L'EAU POTABLE**  
NOS PELOUSES NE NÉCESSITENT PAS D'ARROSAGE ET SE RÉGÈNERENT RAPIDEMENT. ARROSONS LE POTAGER ET LES NOUVELLES PLANTATIONS PENDANT LE COUCHER DE SOLEIL.

**ECONOMISONS L'EAU COURANTE PENDANT LE NETTOYAGE DES SURFACES EXTÉRIEURES**  
UTILISONS L'EAU POTABLE AVEC MODÉRATION.

**PRENONS DES DOUCHES COURTES**  
UNE DOUCHE RAPIDE SUFFIT POUR SE RAFRAÎCHIR.

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable  
Administration de la gestion de l'eau

ALUSEAU  
Association Luxembourgeoise des usagers de l'eau

Zesumme fir eist **WAASSER**



## Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

### Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

### Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

### Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

### Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kWp betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!

**Neutrale & kostenlose Beratung**  
klima-agence.lu • 8002 11 90

## Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi «Plug&Play». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

### Comment fonctionne une telle installation?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

### À quoi faut-il prêter attention?

Les modules doivent être certifiés «CE». Une fiche dite «Wieland» (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité. En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

### Une centrale électrique de balcon est-elle rentable?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

### Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kWc si l'offre a été signée entre le 1er janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation!

**Conseil neutre et gratuit**  
klima-agence.lu • 8002 11 90



## Circular Economy

Commune de Wiltz

### Neue interaktive Ausstellung im Circular Innovation HUB

„Jenseits der Grenzen des Planeten“ -  
„Und wenn die Kreislaufwirtschaft die Lösung wäre?“

Die Gemeinde Wiltz hat ihre neue Ausstellung zum Thema Kreislaufwirtschaft vorgestellt. Die Ausstellung soll die aktuellen ökologischen Herausforderungen verdeutlichen und innovative Lösungen basierend auf dem Konzept der Kreislaufwirtschaft anhand von interaktiven und ansprechenden Tafeln in deutscher und französischer Sprache aufzeigen.

Durch die Erforschung der ökologischen und sozialen Grenzen, die wir in verschiedenen wichtigen Aspekten unseres Lebens bedrohlich überschreiten, zum Beispiel durch die Art und Weise, wie wir essen, wie wir wohnen und was wir einkaufen, regt die Ausstellung die Besucher dazu an, ihre Gewohnheiten ernsthaft zu überdenken. Die Ausstellung inspiriert sie dazu, dank der Kreislaufwirtschaft konkrete Maßnahmen zu ergreifen, um positive Veränderungen für unseren Planeten herbeizuführen.

Die Ausstellung richtet sich an ein vielfältiges Publikum und ist für Kinder ab 10 Jahren zugänglich. Führungen werden vom Circular Innovation HUB (Château de Wiltz) nach vorheriger Anmeldung an folgenden Terminen organisiert:

- **Mittwoch, 13. September von 14:00 bis 15:30 Uhr (FR)**
- **Dienstag, 3. Oktober von 14.00 bis 15.30 Uhr (FR)**
- **Dienstag, 14. November von 14:00 bis 15:30 Uhr (FR)**
- **Dienstag, 12. Dezember von 14:00 bis 15:30 Uhr (FR)**



Weitere Informationen und Online-Reservierungen unter [www.wil.tz/expohub](http://www.wil.tz/expohub). Besichtigungen für Gruppen, Schulklassen oder para-schulische Gruppen sind auf Anfrage möglich. Der Circular Innovation HUB bietet auch partizipative Workshops an, um das breite Thema der Kreislaufwirtschaft zu entdecken (siehe <https://wil.tz/formations-cih>).



### Nouvelle exposition interactive au Circular Innovation HUB

«Au-delà des limites de la planète» -  
«Et si l'économie circulaire était la solution?»

La Commune de Wiltz vient de dévoiler sa nouvelle exposition sur le sujet de l'économie circulaire. L'expo vise à mettre en avant les défis environnementaux actuels et à proposer des solutions innovantes basées sur le concept d'économie circulaire à travers des panneaux interactifs et attrayants en français et allemand.

En explorant les limites environnementales et sociales que nous franchissons dangereusement dans différents aspects importants de notre vie, comme la façon dont nous mangeons, dont nous nous logeons et ce que nous achetons, l'exposition pousse le visiteur à sérieusement réfléchir à ses habitudes et l'inspire à entreprendre des actions concrètes grâce à l'économie circulaire pour obtenir des changements positifs pour notre planète.

L'exposition est destinée à un public varié et est accessible aux enfants dès l'âge de 10 ans. Des visites guidées sont organisées par le Circular Innovation HUB (Château de Wiltz) sur réservation aux dates suivantes:

- **Mercredi, 13 septembre de 14h00 à 15h30 (FR)**
- **Mardi, 3 octobre de 14h00 à 15h30 (FR)**
- **Mardi, 14 novembre de 14h00 à 15h30 (FR)**
- **Mardi, 12 décembre de 14h00 à 15h30 (FR)**



Plus d'informations et réservations en ligne sur [www.wil.tz/expohub](http://www.wil.tz/expohub). Des visites de pour groupes, groupes scolaires ou para-scolaires sont possibles sur demande. Le Circular Innovation HUB propose également des ateliers participatifs pour découvrir la vaste thématique de l'économie circulaire (voir <https://wil.tz/formations-cih>)

# Circular Economy

## Klima Agence

### Was wäre, wenn den Klimaschutzbemühungen Ihrer Gemeinde ... mehr Beachtung geschenkt werden würde?



Im Rahmen des Klimapakts wurde die Gemeinde Wiltz mit 62 % der maximalen Punktzahl aus dem gesamten Maßnahmenkatalog in der Kategorie 2 zertifiziert und erhielt die thematische Zertifizierung für die Kreislaufwirtschaft.

Besonders bemerkenswert waren die Leistungen von Wiltz in den Bereichen „Kommunikation, Kooperation“ und „Entwicklungsplanung, Raumordnung“, in denen sie 82 % bzw. 74 % der Punkte des Maßnahmenkatalogs erreichten. Dies zeigt, dass ihr Engagement im Rahmen des Klimapakts Früchte trägt.

#### Der Klimapakt

Der Klimapakt ist ein Qualitätsmanagement und Zertifizierungsprogramm, das das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung ins Leben gerufen hat, um den luxemburgischen Gemeinden das Engagement für die Energiewende und den Klimaschutz zu erleichtern.

Die Gemeinden, die dem Klimapakt beitreten, wählen anhand eines Maßnahmenkatalogs die Aktionen aus, die sie auf ihrem Gebiet umsetzen wollen. Im Gegenzug subventioniert der Staat die Kosten für Klimaberater sowie die unternommenen Anstrengungen mittels einer variablen Subvention je nach Grad der Zertifizierung.

#### Wie funktioniert die Zertifizierung?

Es gibt vier Zertifizierungsstufen: 40 %, 50 %, 65 % und 75 % sowie thematische Zertifizierungen, um Anstrengungen in den Bereichen Luftqualität, Kreislaufwirtschaft und Anpassung an den Klimawandel zu belohnen. Sobald die Gemeinden eine Mindestpunktzahl von 40 % des Maßnahmenkatalogs erreichen, können diese sich auditieren lassen.

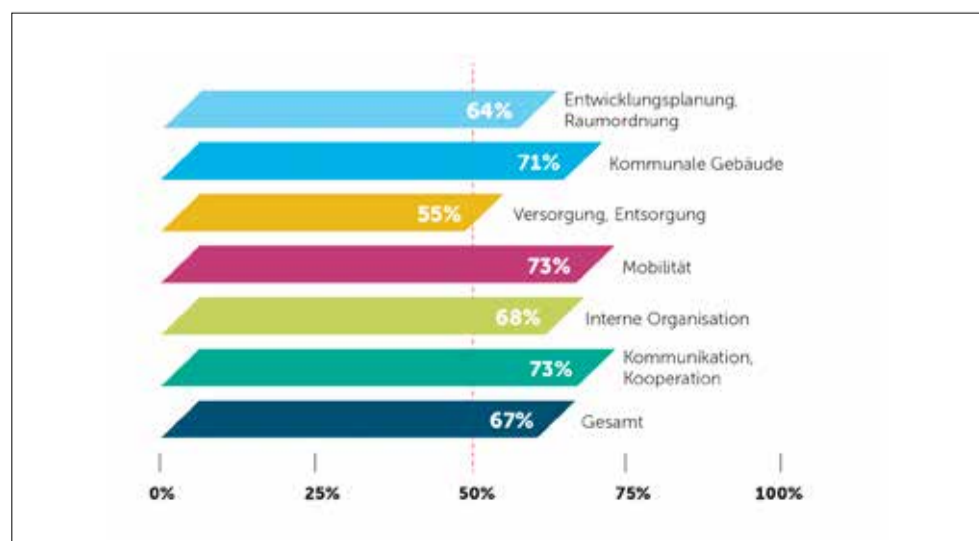
#### Die Rolle von Klima-Agence

Klima-Agence verwaltet den Klimapakt im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung und erfüllt zwei wichtige Aufgaben:

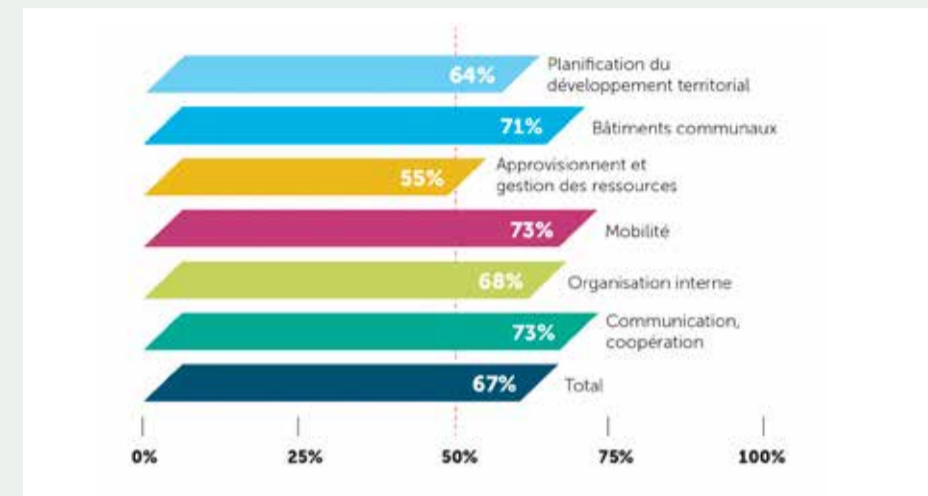
- Die operationelle Umsetzung des Programms sowie die Bereitstellung und Begleitung der Klimaberater und Auditoren.
- Die technische und methodische Unterstützung der Gemeinden bei der Umsetzung des Klimapakts. Darüber hinaus übernimmt Klima-Agence die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikationsarbeit des Klimapakts.

#### Die Akteure des Klimapakts

Das Klimateam ist der Motor für die Umsetzung des Klimapakts in der Gemeinde. Es setzt sich aus politischen Vertretern, Gemeindemitarbeitern sowie Bürgern zusammen. Weitere Programmpartner sind CELL, EBL, IMS und das Klima-Bündnis.



### Et si les efforts de votre commune en matière de protection du climat... méritaient d'être connus



Dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Wiltz a été certifiée dans la catégorie 2 avec 62 % du nombre maximal de points sur l'ensemble des mesures du catalogue et a obtenu la certification thématique pour l'économie circulaire.

Les performances de Wiltz en matière de «communication, coopération» et «planification du développement territorial», domaines pour lesquels la commune a obtenu 82 % et 74 % des points du catalogue des mesures, sont très positives, ce qui montre que leur engagement dans le Pacte Climat porte ses fruits.

#### Le Pacte Climat

Le Pacte Climat est un programme de gestion de qualité et de certification que le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a mis en place pour faciliter l'engagement des communes luxembourgeoises dans la transition énergétique et dans la protection du climat.

Les communes adhérant au Pacte Climat choisissent les actions à mettre en oeuvre sur leur territoire grâce à un catalogue de mesures. En contrepartie, l'État finance les coûts des conseillers climat ainsi qu'une subvention variable en fonction des efforts entrepris selon leur degré de certification.

#### Comment fonctionne la certification?

Il existe quatre niveaux de certifications: 40 %, 50 %, 65 % et 75 %, ainsi que des certifications thématiques pour récompenser les efforts dans les domaines de la qualité de l'air, de l'économie circulaire et de l'adaptation au changement climatique. Dès que les communes atteignent un score 40 % du catalogue de mesures, elles peuvent se faire auditer.

#### Le rôle de Klima-Agence

Klima-Agence est le gestionnaire du Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et remplit deux missions importantes:

- la gestion du programme, la mise à disposition et l'accompagnement des conseillers climatiques et auditeurs;
- le soutien technique et méthodologique des communes dans la mise en oeuvre du Pacte Climat. De plus, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du programme.

#### Les acteurs du Pacte Climat

La Klimateam est le moteur de la mise en oeuvre du Pacte Climat dans la commune. Elle est composée de représentants politiques, de collaborateurs de la commune et de citoyens. Les autres partenaires du programme sont CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis.



# Agenda

## Wiltz

### Programm September bis November 2023



#### Do It Yourself Festival

- 10.09.2023, 10h00 - 18h00
- 10 Campingstroos
- Transition Nord



#### Nuits des Lampions

- 21. - 23.09.2023
- Jardin de Wiltz
- Coopérations
- www.ndl.lu



#### Porte ouverte Servior Geenzeblé

- 30.09.2023
- Servior Geenzeblé

Um Programm:

Visites guidées ëm 11 Auer, 15 Auer a 17 Auer op Umeldung (Tel: 95 83 33 1 oder E-mail: geenzeblei@servior.lu)

Informationsstänn (Therapiehund, Foyer de jour, Amicale, soins palliatifs, Aktivitéiten, Demenzbetréiung, ...)

Fir lessen a Gedréinks ass beschtens gesuergt.



#### Good Wilson & Pina Palau

Alternative/Indie, Folk

- 28.10.2023, 20h00
- Brandbau
- Prabbeli

Good Wilson stehen für laid-back feel-good Vibes, catchy Indie Pop Melodien und tiefgängige Lyrics mit Twists und Turns. Das von der Wiener Band selbst erfundene Genre „Sky Gaze“ – Dream-Pop, bei dem man in den Himmel starrt und die Gedanken schweifen lässt – beschreibt ihren Vibe perfekt. Stimmungsvolle Gitarrenloops, gefühlvolle Streicher, eingängige Synthesizer und die Geschmeidigkeit der Pedal-Steel-Gitarre erinnern uns daran, dass das Leben ein Spiel ist, das nicht zu ernst genommen werden sollte. Pina Palau, Singer-Songwriterin aus Zürich, lässt uns mit ihren Liedern staunen, schmunzeln, Alltägliches und Altbekanntes in einem neuen Licht sehen.



#### Keng hallef Saachen

- 11.11.2023, 20h00
- 17.11.2023, 20h00
- 18.11.2023, 20h00
- Ecole Reenert
- Theaterfrënn Woltz

Réservatiounen: 621 786 695 oder weeltzer.theaterfrenn@gmail.com

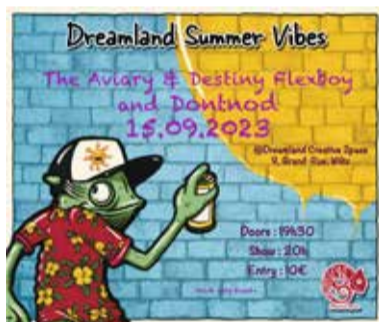


#### Arthur Possing - ID:entity

- 25.11.2023, 20h00
- Brandbau
- Prabbeli

Considéré comme l'un des pianistes prometteurs de sa génération, Arthur Possing a une approche très naturelle par rapport à la musique. Né en 1996, il grandit dans une famille où la musique tient une place importante et est omniprésente à la maison. Avant de découvrir le monde du jazz, il a commencé par les percussions classiques et a rapidement ajouté le piano classique. Après ses études secondaires, il se perfectionne en piano jazz au Conservatoire Royal de Bruxelles auprès d'Eric Legnini.

ID:entity, son premier album solo, dessine une introspection profonde et intense dans son univers de pianiste et de compositeur, tant musicalement qu'humainement. En utilisant de multiples textures du piano, Arthur Possing crée un univers très personnel et intimiste, mêlant des originaux avec des reprises de chansons influentes et de l'improvisation libre.



#### Dreamland Summer Vibes

- Concert
- 15.09.2023, 19h30
- 9, Grand-Rue



#### Porte ouverte Cis Wiltz

- 30.09.2023, 17h00 - 23h00
- Rue Michel Thilges
- CIS Wiltz

Le Centre d'Incendie et de Secours et l'Amicale «Weeltzer Pompjeeën» vous invitent à leur porte ouverte à l'occasion du 10e anniversaire du CIS Wiltz

Au programme:

- exposition des nouveaux matériaux
- château gonflable
- restauration et boissons
- visite du CIS



#### Marche polaire IVV

- 17.09.2023, 7h00 - 17h00
- Hall Am Pétz, Weidingen
- Syndicat d'Initiative Wiltz

# Agenda

## Coopérations

### Nuits des Lampions 2023: La vente des billets est ouverte!

Le Jardin de Wiltz brillera à nouveau comme une étoile scintillante sous la voûte céleste à l'occasion des Nuits des Lampions, organisées par l'entreprise socioculturelle COOPERATIONS. Ce spectacle lumineux captivant se déroulera sur trois jours:

- 21 septembre, jeudi (Expo)
- 22 septembre, vendredi (Expo & Shows)
- 23 septembre, samedi (Expo & Shows)

Le premier jour, le jeudi (21/09), l'accent est mis sur l'exposition des lampions. Le vendredi (22/09) et le Samedi (23/09), il s'y ajoutent un programme artistique avec des concerts ainsi que des performances et des spectacles fantastiques au sein du somptueux Jardin de Wiltz.

#### Nouveau cette année:

nous vous proposons un billet de 2 jours à tarif réduit pour le vendredi (22/09) et le samedi (23/09). Vous avez ainsi la possibilité d'admirer tranquillement les lampions en famille un premier jour et de faire la nocturne avec des amis devant les scènes de concert un deuxième jour...

Depuis leur création dans le cadre de la Capitale européenne de la culture 2007, les Nuits des Lampions ont conquis le cœur de millions de personnes. Les lampions présentés proviennent des ateliers protégés de COOPERATIONS, ou sont le fruit de collaborations avec des artistes nationaux et internationaux. Les Nuits des Lampions font partie des événements phares du Grand-Duché et attirent toujours un grand nombre de visiteurs lorsque le Jardin de Wiltz se transforme en paysage féérique.

Afin d'assurer une ambiance détendue, le nombre de billets sera limité.

INFOS & TICKETS: [www.ndl.lu](http://www.ndl.lu)



**SOLARBOOT** 01.05.-01.10.

- Geführte naturkundliche Fahrten
- Excursions guidées de découverte de la nature

Erwachsene/Adultes	10€
Kinder/Enfants (4-12 Jahre/ans)	5€
Kinder/Enfants (0-3 Jahre/ans)	gratis/gratuits

BOOK NOW  
T. (+352) 89 93 31-1

NATURPARK ÖWERSAUER  
MIR SINN UEWEN

15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre info@naturpark-sure.lu WWW.NATURPARK-SURE.LU

## LNW

### OFFRE DES COURS DU SOIR

En partenariat avec la commune de Wiltz

**LYCÉE DU NORD - WILTZ**

Les fondamentaux de la bureautique (réf. C1300)  
L'essentiel sur MS-Excel (réf. C1320)  
La comptabilité générale (réf. C2001)  
La comptabilité générale: opérations de fin d'exercice (réf. C2003)  
L'essentiel sur MS-Word (réf. C1310)

**ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH**

Webseiten erstellen mit HTML und CSS (réf. C1601)  
Le calcul et la comptabilisation des salaires (réf. C2005)  
D'Grondlage vun der Bureautique (réf. C1300)  
Le droit du travail: le contrat de travail (réf. C3003)  
D'Kommunikatioun an de soziale Netzwierker (réf.4025)

**LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX**

Aarbechtsrecht: d'Aarbechtskonditiounen (réf. C3003)  
La communication sur les réseaux sociaux (réf. C4025)  
Relaxatiounstechniken fir Ufänger (réf. C5019)  
Seng Steiererklärung ausfüllen (réf. C3013)

**QUAND:** Automne 2023 / Printemps 2024  
**DURÉE:** 10 - 13 semaines, hors vacances scolaires luxembourgeoises  
**HORAIRE:** En soirée entre 18.00 et 21.00 heures

L'offre complète de la CSL/LLC sera disponible début septembre sous la forme d'une brochure digitale et en version papier.

Inscriptions possibles dès maintenant sur [LLC.lu](http://LLC.lu) ou via Code QR

## Sidec

### Action ReUse - School

Een zweet Liewen fir Är Schoulsachen a Schreiwmaterial an de Centre de ressources Fridhaff, Miersch, Réiden an Lentzweiler bis den 30. September 2023

Une deuxième vie pour vos affaires scolaires dans les centres de ressources Fridhaff, Mersch, Redange et Lentzweiler jusqu'au 30 septembre 2023

**An och am Recycling-Center zu Woltz**

**20, route de Winseler, L-9577 WILTZ**

**Éffnungszäiten: Samschdes vun 9.00 bis 16.00 Auer**

**Jugend | Jeunesse**

**Plomm**

**Das PLOMM wird Realität!**

Wie ihr vielleicht schon mitbekommen habt, gehen die Aufbauarbeiten im Kindermuseum PLOMM aktuell in die heiße Phase. Unser Team hat bereits mit der Umzugsplanung und den Handwerksarbeiten im Museumsgebäude begonnen und was von außen noch nicht sichtbar ist: Hinter verschlossenen Türen wird besonders intensiv an der Umsetzung der Eröffnungs-Produktion getüftelt.

LOVE heißt die erste temporäre Mitmach-Ausstellung, die im PLOMM zu sehen und vor allem zu erleben sein wird. Sie wurde von unserem Team und unter der künstlerischen Leitung von Bryan Tweddle (UK), Katrin Vierkant (FR) und Orla Kelly (IR) entwickelt. Die Ausstellung nimmt Kinder auf die Reise in eine Fantasiewelt fernab bekannter Stereotypen mit und eröffnet durch ihre künstlerische Ausarbeitung neue Sicht- und Denkweisen zum Thema Liebe in all ihren Formen und Facetten. Dabei regt das intuitive Design der Ausstellungselemente Kinder verschiedener Altersgruppen zum Erkunden

und Ausprobieren an. Nach einer langen Phase der Planung, arbeiten wir aktuell auf Hochtouren mit den Künstler\*innen, diversen Fachkräften und unterstützt von einem Team motivierter Schüler\*innen an der konkreten Umsetzung der Ausstellung: In unseren Ateliers wird fleißig gehämmert, gestrichen, geschweißt oder gestickt – und so werden Tag für Tag aus Ideen Wirklichkeit.

Dabei treffen nicht selten künstlerische Visionen und pädagogische Ziele mit Abwägungen praktischer Machbarkeit zusammen. So entwickelt sich die Ausstellung selbst in ihrer Abschlussphase noch stetig weiter. Ein spannender Prozess an dessen Erfolg viele Personen engagiert mitwirken. Auf das Ergebnis könnt ihr schon jetzt gespannt sein! Einen kleinen Vorgeschmack liefern euch erste Bilder direkt aus unseren Werkstätten.

Mehr Informationen zum PLOMM und der LOVE-Ausstellung findet ihr auf unserer Webseite [www.plomm.lu](http://www.plomm.lu).



**Jugendhaus**

**Vakanz doheem**

Fir an der Päschtvakanz kennen e Kuerztrip heiheem ze gestalten, hunn 6 Jonker op fräiwëlleger Basis d'Initiative vun der Organisatioun ergraff. Zesumme mat engem Educateur hunn si sech am Virfeld reegelméisseg am Jugendhaus Wooltz gesinn a konnten doraus resultéierend zesumme vum 31. Mee op den 1. Juni eng genial Zäit, baséierend op hire Wënsch an Engagementer, zu Léifreg um Camping verbréngen. Zil war et d'Vakanz ze notzen, Erliefnisser mateneen ze deelen an d'Selbstännegkeet souwéi d'Organisatioun an d'Kommunikatioun ze fuerderen.

Iwwer Destinatioun, Dauer a Budget gouf sech wärend de Preparatiounen ënnerhalen an och mol diskutéiert fir da schliisslech op e gemeinsaamt Resultat ze

komme mat deem jiddereen zefridde war. E méiglechst niddrege Budget, gutt lessen a Wasseraktivitéite waren e puer vun dese Critèren déi mer alleguerten erfëllt kruten.

Um Camping hunn déi Jonk e mega coolt Safari Zelt gelount, andeems mir alleguer zesumme gewonnen, gekacht, giess, gelaacht, geschlof a Spiller zesumme gespilt hunn. Doriwwer eraus ware mir op de Stauséi, hunn eng Nuetswanderung gemaach an hate vill Spaass zu Èlwen an der oppener Schwämm fir esou maximalst vum sonnege Wieder ze profitieren.

**Stay fresh**  
Bebby, Rachel, Jamie, Nenta, Jason, Elisa a Carmen.



**Écoles fondamentales**

**Inauguration du campus «Geenzepark»**





**Jugend | Jeunesse**

**Kannerhaus Woltz**

**Flott Momenter hannert de Kulissen vum Kannersummer 2023**



**Ministère de l'Éducation nationale**

**Den Office national de l'enfance, ONE.**

Den ONE ass eng ëffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educatiounsministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwieregkeeten hunn.

**Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet.**

D'Equipe kënnen iech esou hëllef déi beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn. Mat Hëllef vu senge Prestataire, proposéiert den ONE Hëllef déi un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatioun mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equipe sinn do fir mat iech zesummen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, deen ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am

Kader vun engem Gespréich festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op [www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu) a fannt de Büro deen am Nooste bei iech ass.

**Office régional WILTZ**  
8, avenue Nic Kreins  
L-9536 Wiltz

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürosstonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: [one@one.etat.lu](mailto:one@one.etat.lu)

**Mir hëllef de Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!**



**L'Office national de l'enfance, ONE.**

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

**Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer.**

Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main. Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors

d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur [www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu)

**Office régional WILTZ**  
8, avenue Nic Kreins  
L-9536 Wiltz

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 80 02 93 93 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à [one@one.etat.lu](mailto:one@one.etat.lu)

**Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!**

**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**



**Cercle de Natation de Wiltz**

Wiltz - 10. August 2023 - 14h11

**Saison 2023 - 2024**

Le Cercle de Natation de Wiltz vous ouvre ses portes pour cette saison 2023 - 2024. Le club propose des cours de natation dès l'âge de 3 ans, répartis sur 5 niveaux.

Le CNW dispose également d'une section «Sport & Fun» ainsi que d'une section «Perfectionnement et performance» permettant à chaque enfant de s'épanouir dans l'eau. Informations via [www.cnw.lu](http://www.cnw.lu)



**Chorale Ste Cécile Eeschwëller**

Eeschwëller - 1. September 2023 - 13h27

**100 Joresfeier vun der Chorale Ste Cécile Eeschwëller**

An dem Kader war den 12. Mäerz ee Konveniat op deen all fréier Sänger a Sängerinne invitéiert waren. Et gung mat enger feierlecher Mass un. Zelebréiert vum Weibëschof Leon Wagener an sechs aner Paschtéier, déi während ville Joren den Dingst zu Eeschwëller gemaach honn. Oafgeschloss gouf dat Fest mat enger Receptioun am Sall wou d'Häppercher, de Patt an och de Gebuertsdagskouch gutt geschmaacht honn.

Eise nächste rendez-vous ass dat traditionellt Heerstfest den 24. September am Centre Culturel zu Eeschwëller. Um Menü steet eng Choucroute garnie mat Dessert a Kaffi.



**Fraen a Mammen Wootz**

Wootz - 11. Juli 2023 - 14h30

**Seniorenéierung 2023**

All Joer invitéieren d'Fraen a Mammen Wootz déi 80-jährig an 90-jährig Memberen op eng kleng Gebuertsdagsfeier an de Sebastianihome. Dëst Joer kruten 5 Damm 80 Joer, 2 Damm 90 Joer an souguer eng Damm 100 Joer. Si all kruten ee kleng Cadeau oder eng Blumm iwverrecht. Duerno hu mir mat hinnen zesummen ee Patt gedronk an ee gutt Stéck Toart gees.



**Fräiwelleg Blutspender**

Wootz - 19. Juni 2023 - 20h00

**Konferenz - Ernährung bei Krebs**

Eise Veräin huet an zesummenarbescht mam Dr. Dominic Kaddu-Mulindwa (Spezialist fir Hämatologie an Onkologie am CHdN Ettelbréck) eng Konferenz organiséiert wou d'interessanten opgekläert ginn sinn wéi eng Roll eis Ernährung bei Kriibs kann spillen. Des Konferenz huet am Prabbeli zu Wolz stattfonnt an huet ca. 1 Stonn ugedauert. Bei oppen Froen konnten d'interessanten des nom Virtrag stellen.

Den Ofschloss vun dësem Owend gouf mat engem Gedrénks beendegt wéi vum Veräin spendéiert gouf. Wann mir äert Interessi gewäckt hunn wat eisen Veräin järelech ennerhellet kennt dir eis gären op eiser Facebooksäit folgen: Fräiwelleg Blutspender - Wolz a Clierf



**Entente Erpeldang**

Erpeldang - 3. August 2023 - 11h05

Mir si frou dat dir eis déi letzt 2 Grillfester sou gutt ennerstëtzt huet. Mir haten eis och vill Oarbicht gemaach fir Ech zefridden ze stellen, z.B. mat engem Sprangschlass fir eis kleng Frënn, engt Zelt mat Sätzgeleeeënheeten oder fir eventl. ze vill Sonn, eng selwergemaachte Sangria a mat vill Spaass beim Schaffen. Hoffe mer dann, dat der bei eisem letzte Grillfest fir dëst Joer, den 26. August ab 18.00 Auer, och sou zuelräich derbäi sidd.

Mir hunn och en Muselausflug geplangt fir Enn September mat eise Memberen, d'Foto kritt der dann déi nächste Kéier.

Gleichzeitig wëlle mer eise Comitésmitglied, dem Carole Petitnicolas, zu senger grousser Aufgab als Buergermeeschtesch gratuléieren a vill Kraaft wënschen fir déi grouss Erausforderung.



**Chorale Municipale Wootz**

Wootz - 7. August 2023 - 7h12

**150 Joer Chorale Municipale Wootz Ofschlossconcert, den 12. November**

Sou wéi an deene leschte Joerzénge, hunn d'Membere vun der Chorale selwer drop gehalen, fir nees e Concert mat Orchester, souzesoen als Héichpunkt an Ofschloss vun de Jubiläumsfeierlecheeten ze sangen. De lëtzebuenger Orchester „Estro Armonico“ ass de musikalische Partner vun der Wëlzter Chorale, grad wéi d'Solisten Danièle Patz, Myriam Putz-Weisgerber, Moritz Külbs a Guy Putz. De Concert gëtt geleed vum Claude Windeshausen.

- Um Programm:
- „Osterkantate“ vum Richard Bartmuss
  - „Caecilia aput amnem“, eng nei Kompositioun vum Yann Windeshausen
  - „Lobgesang“ vum Felix Mendelssohn

De Concert vum 12. November ass um 17 Auer an der Kierch zu Nidderwoltz. Den Entrée ass fräi, nom Concert ass eng Quête. Deemno ass jidderee ganz härezelech op dësen Ofschlossconcert am Kader vun 150 Joer Chorale Wootz invitéiert.



**Aus de Veräiner**



**Kleintierzüchter Wiltz**

Weidingen – 25. Juli 2023 – 15h12

Am 17. & 18. Juni organisierte unser Verein zum ersten Mal eine Frühjahrsausstellung (Jungtierschau). 200 Jungtiere, Kaninchen sowie Geflügel, wurden an diesem Wochenende zur Schau und teils auch zum Verkauf gestellt. Zusätzlich fand auch noch ein Hobbymarkt statt.

Einen Monat später, am 22. Juli, traten wir eine Busreise an nach ANDERNACH (D). 21 Mitglieder waren der Einladung gefolgt. Besuch des Geysir Museums, Schifffahrt zum Geysir und später Mittagessen sowie Stadtbesichtigung standen auf der Tagesordnung. Der gemütliche Ausflug wurde in Hosingen mit einem gemeinsamen Abendessen abgerundet.

Wir wollen an dieser Stelle auch bereits an unsere nächste internationale Kleintierausstellung am 11. & 12. November aufmerksam machen.



**VC Standard**

Wooltz – 15. August 2023 – 11h52

**VC Standard, DE Volleyball Club aus dem Norden!**

Mir sänn e jonken an dynamesche Club deen dëst Joer eng EQUIPE LOSIR lanciert hutt, wou jiddereen, jonk oder al, häerzlech wëllkomm ass fir Mëttnochs vun 19h30 - 22h00 an der Nidderweeltzer Sportshal matzespillen (ab dem 13. September).



Fir weider Informatiounen scant w.e.g. de QR Code.

Fir de Landeschampionat 2023/2024 hu mir eng Damen- souwéi eng Scolaire Equipe (U15) ugemellt an do ziele mir op är kräfteg Ënnerstëtzung. Trainingszäiten:  
Damen: 20h00 - 22h00 (Mëttnochs a Freides)  
Scolaires: 18h00 - 20h00 (Mëttnochs a Freides)



**Uergelveräin Eeschwëller**

Eeschwëller – 17. August 2023 – 9h15

D'asbl Uergelveräin Eeschwëller organiséiert, fir den Ënnerhalt vun der Uergel, iwwert d'Wanterméint am Kader vun «Musik verbënnt» verschidden Concerten.

Als Optakt ass den 08.10.2023 um 17:00 Concert mam Maxime Desert an Marianne Desert-Marchal mat Violine a Piano. Reservatioun: uergel.eschweiler@gmail.com oder Tel: 692 799 344.



**Supporterclub Weeltzer Musik**

Wooltz – 8. Juli 2023 – 22h12

Den 8. Juli huet d'«Weeltzer Musik» am Kader vum Festival hiren Konzert ‚Esou schmaacht Wooltz‘ zesummen mam Marly Marques gespillt.

Fir de kulinarischen ‚letzebuurger Deel‘ huet dobäi de Supporterclub vun der Weeltzer Musik gesuergt. Ee ganz flotten Owend an enger super Ambiance bei wonnerschéinen Wieder, een Treff dee keen verpassen sollt. D'ganz Equipe vum Supporterclub freet sech well elo op de Wanterkonzert vun der Musik.



**Musée sur la Bataille des Ardennes asbl**

Wooltz – 10. August 2023 – 17h59

De Komitee vum Musée sur la Bataille des Ardennes Wiltz asbl luedt lech ganz häerzlech an, de Musée ze besichen, wou neierdings och de „Bär“ steet, dee fréier op der Lederfabrik getut huet, fir den Aarbechter de Schichtufank an d'Schichtenn unzekenegen. De Musée ass Méindes bis Samsdes vun 9:00 bis 12:00 Auer a vun 14:00 bis 17 :00 Auer op.

Kranznéierleeung beim Memorial vun der 28. US infantry Divison an der Schlaskéier zur Eier vun de gefalenen a verstuerwene GI's um 79. Joresdag vun der éischer Berfeigung vun der Stad Wooltz: Sonndes, 10. September 2023 um 10:30 Auer, duerno Mass um 11:00 Auer an der Dekanatskierch zu Nidderwooltz.

Krichsmaterial, wat villaicht nach bei lech um ieweichte Spaicher lait, kënn dir gären dem Musée léinen oder schenken. Mellt lech w.e.g. beim President Vic Schreiner (GSM 691 811 260) oder beim Kurator Luca Wiltgen (GSM 621 146 290). Mir komme kucken an enregistréieren Äert Material an eisem Inventar.

Den neie Komitee vum Musée sur la Bataille des Ardennes Wiltz asbl:

Vu lénks no rechts: Vic Weber (Vize-President), Luca Wiltgen (Kurator), Claude Mathieu, Frank Rockenbrod, Vic Schreiner (President), Marcel Fautsch (Keessier), Fonny Kayser

Et feelen: Roland Gaul (Beroder), Charles Roemer (Vertrieeder vum Syndicat d'Initiative)



**Pompjeesmuseum**

Wooltz – 20. Juni 2023 – 18h12

**MUSEUMDAYS 2023 am Pompjeesmusée**

Den 20. an 21.5.2023 waren hei Lëtzebuerg „Museumdays 2023“. Natierlech huet och hei de Pompjeesmusée participéiert. Nawell eng gutt Partie Leit konnten während deenen 2 Deeg Villes baussen a bannen vum Musée aus der Geschicht iwwert Pompjeeën aus eisem Land gewuer ginn.

Fir dëst Evenement ass dann och bannen am Garage eng grouss Ännerung virgeholl ginn an et sinn flott, vun der Ekip restauréiert Pompelen esou wéi anert Material hei ausgestellt ginn. Och huet de Musée sech am Mount Juli un engem Rallye vun de Schoulkanner vu Wooltz bedeelegt. Eng Visitt am Pompjeesmusée ass sécherlech interessant. Mir sinn all Samschdes op vun 10:00 bis 18:00 Auer.

www.pompjeesmuseum.lu



**Amiclae Pompjeën Wooltz**

Wiltz – 28. April 2023 – 14h22

Im Rahmen einer kleinen Feierlichkeit, fand am 28.04.2023 die Übergabe einer gebrauchten DLK an die Asbl „L'Ukraine“ in Eischen statt. Erwähntes Fahrzeug wurde, auf Initiative der Amicale CIS Habscht, durch Spenden verschiedener Vereine erworben und an Herrn Nicolas Zharov, Präsident von „L'Ukraine Asbl“ übergeben. Die Amicale Pompjeën Wooltz beteiligte sich mit einer Spende von 1500€ an diesem Projekt und unterstützt somit Feuerwehrkollegen in der Ukraine welche momentan auf jede Hilfe angewiesen sind.



## Den drëtten Alter

### Servior Geenzebléi

## Gebuertsdagfeier an der Geenzebléi

Op dëser Feier, déi traditionell vun der Amicale all 3 Méint organiséiert gëtt, war och d'Gemeng durch den ehemolege Schäffen Patrik Comes an d'Direktioun vu Servior durch den Här David Waxweiler vertrauden.

De Mupp Nugat war och extra komm fir op d'Foto. Bei der Begréissung hott de President Huet Jing am Numm vun der Amicale allen Geéierte felicitéiert fir hire Gebuertsdag an hinnen nach laang eng gutt Gesondheet gewénscht. Duerno hott dee ganze Sall mam Orchester Klimperhary den Happy Birthday gesungen. Et guff gedantz a gesongen, de Gebuertsdagskuch hott och nik gefeelt an e gudde Patt, wéi ëmmer vum Personal Servior zesumme mat de Memberen vun der Amicale zerwéiert. 30 Bewunner guffen geéiert déi am Abréll, Mee a Juni Gebuertsdag haten.

#### Si kruten ee Kaddo vun hirer Amicale:

Weydert Sonja (66), Weber Anette (66), Merges Anne (70), Defays Marcelle (76), Paolin Claudio (76), Lallemand Norbert (78), Schneider Marie-Josée (80), Reding Lydie (81), Gremling Marie-Thérèse (83), Unsen Irma (83), Remy Jeannot (83), Schroeder Roger (83), Molitor Micheline (84), Martin Emilie (84), Siebenaler Pierre (84), Graas Erna (84), Cuignet Claire (86), Turpel Edmond (87), Van Maris Gerardus (87), Malané Yvette (87), Schmit René (87), Gira Anne (88), Sinner Irène (88), Feller Marie (88), Schank Elise (89), Thines Marie-Thérèse (89), Heusbourg Eve (90), Kolbach Marie-Sophie (92), Kauth Elise (93) an Andre Marguerite (94).



## 24 Stonnen Vélo Wëntger/Wooltz

Am Kader vun den 24 Stonnen Vélo Wëntger/Wooltz hunn eis Bewunner, Familljen, Prominenz, Amicale an d'Personal aus der Geenzebléi un dësem sportlechen Evenement deel geholl an en neien Rekord vun 5904.86km um Hometrainer an Handbike gestrampelt.

Een groussen Merci un all eis Sponsoren, an all déi Leit déi eis bei dësem Event ënnerstëtzt hunn. Den Erléis vun dem Evenement geet integral un Fondatioun Kriibskrank Kanner.



### Gemeng Wooltz

## Konveniat 1945



## Konveniat 1953



## Invitatiounen

**RENTREE FEST**  
14. SEPTEMBER 2023

PORTES OUVERTES  
SENIORENRESIDENZ EISKNIPPCHEN  
DONNESCHDEN - 14.09.2023  
VUN 15:00 BIS 19:00 AMER

D'FAMIL A BEKANTEN VUN EISEN BEWUNNER  
SOLLEN SECH BIS DEN 11. SEPTEMBER 2023  
UM TEL.: 84 25 40 00 UMELLEN.

ANIMATIOUN + SPILLER  
MUSIKALESCH STÈMMUNG  
GEDRÈNKES + GRILLADE + EISEKUCH  
VISITES GUIDÉES

RENDEZ-VOUS SENIORS - 17, RUE DES VIEUX TONNERS - L-1017 HROUNEN

**PORTE OUVERTE**  
30. SEPTEMBER 2023  
SERVIOR  
GEENZEBLÉI

GUIDÉIERT  
VISITTEN

Op Umeldung  
11h00, 15h00 & 17h00  
Tel: 95 83 33 - 1 oder  
geenzeblei@servior.lu

INFORMATIONSSTÄNN

- THERAPIE HOND
- FOYER DE JOUR
- AMCALE
- SOINS PALLIATIF
- AKIVITETEN
- DEMENZBETREIUNG ...

Fir Iessen an drénken  
ass beschuens gestuergt

SERVIOR GEENZEBLÉI | RUE DES PÊCHEURS L-9552 WILTZ

**Retrospective**

**Syndicat d'Initiative et de Tourisme**

**Summeraktivitéiten an der Gemeng**



**Paiperlék**

**Vakanz am Alter an der Seniorenresidenz Eisknippchen**

D'Vakanzbetter an eiser Seniorenresidenz Eisknippchen zu Weidingen bidden lech en Openthalt ouni Suergen, wann eng rondem Betreung garantéiert muss gin.



**D'Offer riicht sech haaptsächlech un:**

- Familjen, déi eng fleegebedierfteg Persoun betreien an temporär an d'Vakanz goe wëllen, oder déi sech erhuele wëllen.
- Persounen, déi sech no engem Spidolsopenthalt an enger Rehabilitatioun oder Genesung nach net prett fillen erëm zeréck Heem ze goen.
- Eeler Persounen, déi sech gäre mat enger Fleegestruktur méi vertraut wëlle maachen.

Den Clienten soll en Openthalt erméiglecht gin, déi während hirer Vakanz net op eng fleegeresch Betreung verzichte kënnen oder wëllen.

Eis qualifizéiert Ekipp begleet lech bei Besoin 24/7 a suergt fir eng héichwärtig Betreung a garantéiert en Openthalt ouni Suergen.

Fir weider Froen kenn Dir lech gaeren un den Accueil vun der Seniorenresidenz Eisknippchen wenden enntert der Nummer 24 25 40 00.

**Seniorenresidenz Eisknippchen**  
17 Rue des Vieilles Tanneries,  
L- 9572 Weidingen



**Weeltzer Musik**

**De Supporterclub vun der Weeltzer Musik feiert dem Fränz säin 90.**

**De 27. Abrëll 1933 ass de Jean-François Arendt um Scheedgen op d'Welt komm.**

D'Leift zur Musik long him well an der Wéi an och an de Genen, an esou verwonnert et net, datt hien mat 15 Joër zu Leidelang an d'Musik gaang ass. Wéi hien dunn op Wooltz als Bréifdréier koom ass hien natierlech och do direkt an d'Musik gaang, de Bariton huet hien bis 2004 gespillt, duerno ass hien Éieremusikant ginn an bis haut am Supporterclub aktiv. Bis dëst Joer d'Generalversammlung war hien do Vize-President an ass elo Éiere-Vize President vum Supporterclub vun der Weeltzer Musik. Duerfir hunn den 27.04.2023, um Dag vu sengem 90. Gebuertsdag, de Supporterclub an d'Beemolercher him eng Iwwerraschungsparty bereet, wou och déi Weeltzer Musik invitéiert war.

D'Beemolercher hunn him den Happy Birthday gespillt wi hien zur Dir era koom an de Fränz huet nawell ee kleng Moment gebraucht, bis hien wosst wat dann do lass wir. Agelueden waren natierlech och seng Famill, seng 2 Kanner ware present, an di eenzeg nach aktiv Aarbechtskolleegin vun him aus der Post war och invitéiert. No engem klengen, ganz flotte Konzert vun de Beemolercher goufen dunn Schnittercher an ee Gebuertsdagskuch vum Supporterclub zerwéiert a bis owes spéit vill Anekdoten opgedescht. Bei der ganz interessanter Laudatio vum Leo wollt de Fränz sech net méi un alles erënneren, mä dat läit net um schlechten Gedächtnis, do si mir eis ganz sécher. Di ganz Equipe vun der Musik an dem Supporterclub wënscht dem Fränz vun Häerzen, datt nach vill Joren bei gudder Gesondheet dobäi kommen.



**Retrospective**

**Gemeng Woltz**

**Rétrospective des fêtes des voisins**



Aneschbach



Batzendell



Rue des Sports



Rue G-D Charlotte



Rue G-D Charlotte



Eschweiler



Erpeldange

**Festival de Wiltz 2023**



**ORGANISÉIERT EEN NOPESCHFEST AN ÄRER STROOSS – D’GEMENG HËLLEFT IECH DOBÄI**



Organiséiert dofir Äert Nopeschfest tëscht dem 26. Mee an dem 30. September 2023: **d’Gemeng Woltz stellt Iech gratis zur Verfügung:**

- Bänken an Dëscher
- Barrièren
- eng Këscht Béier
- Affichen an Invitatiounskarten

**FEIERT MAT ÄRE NOPEREN! – FIRWAT E NOPESCHFEST?**

Seng Noperen ze invitéieren verbessert de sozialen Zesummenhalt, d’Gesellegkeet an d’Solidaritéit am Quartier oder am Duerf.

Et wär flott wann op ville Plazen an der Gemeng e puer Leit zesummen d’Initiativ géifen huelen an hir Noperen op ee gemittlechen Owend invitéieren, bei engem Patt, oder engem klengen Maufel, flotter Musek oder aneren Aktivitéiten, awer virun allem bei gudder Laun.

Fir dovunner ze profitéieren, mellt Iech beim **Biergeramt vun der Gemeng Woltz:**

Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz  
Tel.: 95 99 39 1  
E-Mail: [biergeramt@wiltz.lu](mailto:biergeramt@wiltz.lu)



**Virowend vun Nationalfeierdag**

**Eierungen um Virowend vun Nationalfeierdag:**

OR (fir 25 Joer Bénévolat): Schmitz Théo, Schreitmüller Carlo, Brachmond Marcel, Bissen Lucien, Schmitz Nelly, Kayser-Deckenbrunnen Jeanny & Reger Guy.

ARGENT (fir 15 Joer Bénévolat): Dichter Jean-Pierre, Gaspar Aloyse, Probst-Hübsch Sonja, Nanquette Cosi, Kipgen Alfred, Kayser-Deckenbrunnen Jeanny & Reger Guy.



## ATP – Atelier Hondsburren

Therapeutische und geschützte Werkstätten ATP asbl begleitet Menschen mit einer psychischen Störung bei ihrem psychosozialen Rehabilitationsprozess und bietet in ihren geschützten therapeutischen Werkstätten einen Zugang zu einer Arbeitsstelle mit Arbeitsbedingungen, welche für eine Genesung förderlich sind. Die Rehabilitation beruht auf der Idee, dass jede Person in der Lage ist, sich in Richtung eines gewählten Lebensprojekts zu entwickeln und baut auf den erhaltenen Fähigkeiten der Menschen auf und nutzt diese um Defizite bestmöglich zu beheben.

Aktuell zählt ATP sechs verschiedene Standorte in Luxemburg. Einer davon ist der „Atelier Hondsburren“, welcher seit Dezember 2021 im früheren Hotel Beau-Séjour (21, rue du X Septembre) betrieben wird und rund 40 Teilnehmern Platz bieten kann mit dem Ziel den betreuten Personen eine bessere Lebensqualität zu bieten sowie ihre Genesung zu fördern.

In den Wiltzer Werkstätten werden seit Anfang 2022 die Müsliriegel „Ardenner Energie Wonnerbar“ hergestellt. Bei der Herstellung werden lokale Produzenten und regionale Dienste bevorzugt und auf Nachhaltigkeit gesetzt, beispielsweise durch eine kompostierbare Verpackung, sowie durch sorgfältig ausgewählte Zutaten

ohne Zusatzstoffe und ohne Pestizide. Die Berechnung der Preise sind fair für die Anbieter und unterstützen so eine gerechte Wirtschaft. Im Sortiment befinden sich aktuell zwei verschiedene Riegel und eine Sommervariante mit Erdbeeren.

Ein weiteres Projekt, welches in diesem Jahr angelaufen ist, ist die Jungpflanzenanzucht aus urbaner Landwirtschaft in Gewächshäusern. So werden verschiedene Gemüsesorten nach Bedarf für die lokalen Partner angepflanzt. Produktionsüberschüsse können von der Öffentlichkeit gekauft werden. Auch wenn sich die Pflanzsaison jetzt so langsam dem Ende zuneigt und das Angebot begrenzt ist (Wintersalate / Chicorée), so lohnt sich ein Besuch im Atelier Hondsburren auch jetzt noch.

Derzeit ist ein weiteres Projekt in Planung, welches die Herstellung von Adventskränzen vorsieht. Diese sollen aus naturbelassenen Materialien hergestellt und mit Kerzen aus eigener Produktion (Atelier Ditgesbach) dekoriert werden.

Wenn sie interessiert an einem der lokal hergestellten Produkte sind, können sie gerne im Atelier Hondsburren vorbeischaun. Geöffnet ist von montags bis freitags durchgehend von 08:00 bis 16:00 Uhr.



## ATP – Atelier Hondsburren

*Ateliers protégés thérapeutiques*  
L'ATP asbl accompagne les personnes souffrant de troubles psychiques dans leur processus de réhabilitation psychosociale et offre, dans ses ateliers thérapeutiques protégés, un accès à un emploi avec des conditions de travail propices au rétablissement. La réhabilitation repose sur l'idée que toute personne est capable d'évoluer vers un projet de vie choisi et s'appuie sur les capacités préservées des personnes et les utilise pour combler au mieux les déficits.

Actuellement, l'ATP compte six sites différents au Luxembourg. L'un d'entre eux est l'«Atelier Hondsburren», qui fonctionne depuis décembre 2021 dans l'ancien Hôtel Beau-Séjour et accueille une quarantaine de participants dans le but d'offrir une meilleure qualité de vie aux personnes accompagnées et de favoriser leur rétablissement.

Dans les ateliers de Wiltz, les barres de céréales «Ardenner Energie Wonnerbar» sont fabriquées depuis début 2022 avec des produits locaux. Lors de la production, la préférence est donnée aux producteurs locaux et aux services régionaux. La durabilité joue aussi un grand rôle: par exemple, l'emballage est à 100% biodégradable, et les ingrédients des

barres de céréales sont soigneusement sélectionnés, sans additifs ni pesticides. Le calcul des prix est équitable pour les fournisseurs et soutient ainsi une économie juste. L'assortiment comprend actuellement deux barres différentes et une variante estivale aux fraises.

Un autre projet qui a démarré cette année est la culture de jeunes plantes issues de l'agriculture urbaine en serre. Différentes variétés de légumes sont ainsi plantées selon les besoins de partenaires locaux. La surproduction est mise en vente pour le public. Même si la saison de plantation touche maintenant lentement à sa fin et que l'offre est limitée (salades d'hiver / endives), une visite de l'atelier Hondsburren vaut également la peine pendant le reste de l'année. Actuellement, un autre projet est en cours de planification, qui prévoit la fabrication de couronnes de l'Avent. Celles-ci seront fabriquées à partir de matériaux naturels et décorées de bougies fabriquées en interne à l'atelier Ditgesbach.

Si vous êtes intéressé par l'un des produits fabriqués localement, n'hésitez pas à passer à l'atelier Hondsburren. L'atelier est ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 16h00 sans interruption.

**Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ

**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 29 juillet 2023

## Christina's Bicherbuttk

Même si les vacances d'été sont en cours, il est bon de penser à la rentrée scolaire de Septembre. Les enfants auront certainement besoin de quelques articles scolaires et ainsi, il n'y aura pas de stress. Chez Christina's Bicherbuttk, les étagères sont bien remplies et on y trouve certainement tout ce qu'il faut des listes scolaires!



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 18. Juli 2023

## Green Fox

D'Anne Rossler vun Green Fox ass rezent op der Gemeng laanscht komm fir d'Bestellung vu personaliséierten Drénkfläschen ofzeliwweren. D'Anne freet sech iwwer dës lokal Kollaboratioun mat der Gemeng, déi ganz am Zeechen vun der Kreeslafwirtschaft steet.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 22. Juli 2023

## Agence Carlo Schon

Bei der Agence AXA / Agent Carlo Schon gouf et ee Grond ze féieren. D'Mandy ass elo zanter elo 10 Joer mat dobäi!

Als Agentin ass hat e wichtegen Deel vun der Ekip he zu Wooltz am Büro. Hat huet den Iwwerbléck iwwer all bestoend Clienten, ma ass och Uspriechpartner fir nei Clienten. Fir säin Teamwork bekannt, huet hatt ëmmer en Laache fir jiddereen an der Ekip.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 1 août 2023

## Ale Moart

Au Ale Moart dans la Grand-Rue, vous trouverez actuellement différents nouveaux produits bio en provenance directe d'Italie. Comme tout ce que vous trouverez chez eux, ces produits sont issus d'une production équitable et sont de la plus haute qualité. Venez y jeter un coup d'œil dès maintenant et ramenez un peu d'ambiance de vacances au Luxembourg!

En outre, vous pouvez également trouver de nombreux produits locaux luxembourgeois, du pain et des pâtisseries fait maison à la boulangerie.

Les heures d'ouverture sont: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 28. Juni 2023

## Optique Tom Peeters

New and improved! Optique Tom Peeters huet een neien Autorefraktometer - deen Apparat mat deenen si Är Aen am Beschte kënnen testen.

D'Kontroll beim Aendokter ass wichteg, mee wann Dir een neien Brëll wëllt, kënnen och d'Optiker Är Aen testen, Är Korrektur eraus fannen an lech fir een neie Brëll beroden. Soubal awer di klengst Anomalie festgestallt gëtt, leeden si lech natierlech bei een Dokter virun.



**DoFir Wooltz**  
Wooltz - 10. August 2023

## Kopecky, Molitor & Malget

Och bei der Kopecky, Molitor & Malget - Agence Principale d'Assurances FOYER gëtt et dëst Joer Grond ze féieren: d'Joëlle ass elo 25 Joer Deel vun der Ekip. A dëser Zäit am Assuranceburo konnt d'Joëlle wäertvoll Erfahrung sammelen an ass zu engem Pilier am deegleche Schaffen an der Ekip ginn. Mat vill Passioun ass hat ëmmer beméit d'Wënsch vun de Clienten ze erfëllen. Mir schlëssen eis der Ekip vun der Agence Kopecky, Molitor & Malget un a gratuléiere ganz hærzlech fir dës schéine Jubiläum.

